Załęcznik II

Przepisy o kontroli zanieczyszczania szkodliwymi substancjami ciekłymi przewożonymi luzem


**Załącznik II: Przepisy o kontroli zanieczyszczania szkodliwymi substancjami ciekłymi ...**

**ZAŁĄCZNIK II DO KONWENCJI MARPOL 73/78**

*Przepisy o kontroli zanieczyszczania szkodliwymi substancjami ciekłymi przewożonymi luzem*

**ROZDZIAŁ 1**

*Postanowienia ogólne*

**Prawidło 1**

*Definicje*

Dla celów niniejszego Załącznika:

1. **Data rocznicowa** oznacza dzień i miesiąc każdego roku, które odpowiadają data upływu ważności *Międzynarodowego świadectwa o zapobieganiu zanieczyszczaniu przez statki przewożące luzem szkodliwe substancje ciekłe*.

2. **Rurociągi zrzucone** oznacza rurociąg od punktu ssącego w zbiorniku ładunkowym do używanego do wyładunku przyłącza z lądu i obejmuje wszystkie rurociągi statkowe, pompę i filtry, które są połączone z rurociągiem wyładunkowym.

3. **Woda balastowa**

**Czysty balast** oznacza balast przewożony w zbiorniku, który po ostatnim przewozie ładunku zawierającego substancje kategorii X, Y, lub Z został dokładnie oczyszczony i powstałe przy tym pozostałości zostały usunięte, a zbiornik opróżniony zgodnie z odpowiednimi wymaganiami niniejszego Załącznika.

**Oddzielony balast** oznacza całkowicie oddzieloną od systemu ładunkowego i paliwa olejowego wodę balastową, wprowadzoną do zbiornika na stałe przeznaczonego do przewozu balastu lub do przewozu balastu albo ładunków innych niż olej lub szkodliwe substancje ciekłe w różny sposób zdefiniowane w Załącznikach do niniejszej Konwencji.

4. **Kodeksy chemikaliowców**

**Kodeks chemikaliowców** oznacza *Kodeks budowy i wyposażenia statków przewożących niebezpieczne chemikalia luzem*, przyjęty przez Komitet Ochrony Środowiska Morskiego Organizacji rezolucją MEPC.20(22) wraz z późniejszymi poprawkami pod warunkiem, że poprawki te zostaną przyjęte i wprowadzone w życie zgodnie z postanowieniami artykułu 16 niniejszej Konwencji odnoszącymi się do procedury wprowadzenia poprawek do Uzupełnienia do Załącznika.

---

Konwencja MARPOL

Międzynarodowy kodeks chemikaliowców\(^1\) oznacza Międzynarodowy kodeks budowy i wyposażenia statków przewożących niebezpieczne chemikalia lu-zem przyjęty przez Komitet Ochrony Środowiska Marskiego Organizacji re-zolucją MEPC.19(22) wraz z późniejszymi poprawkami, pod warunkiem że poprawki te zostaną przyjęte i wprowadzone w życie zgodnie z postanowie- niami artykułu 16 niniejszej Konwencji, odnoszącymi się do procedury wprowadzania poprawek do Uzupełnienia do Załącznika.

5 Głębokość wody oznacza głębokość wody na mapach.

6 W drodze oznacza, że statek porusza się po morzu kursem lub kursami, włą-czając w to zboczenie z najkrótszej prostej drogi, które tak dalece jak to możliwe dla celów nawigacji, spowodują jakikolwiek zrzut, który może roz-przestrzeńić się po tak znaczącym obszarze morza jak to jest tylko możliwe i wykonalne.

7 Substancje ciekłe są to takie substancje, których prędkość pary nie przekra-cza 0,28 MPa ciśnienia absolutnego w temperaturze 37,8°C.

8 Podręcznik oznacza Podręcznik procedur i instalacji zgodny z wzorcem zamieszczonym w Uzupełnieniu 6 do niniejszego Załącznika.

9 Najbliższy ląd. Termin od najbliższego lądu oznacza: od linii podstawowej, od której, zgodnie z prawem międzynarodowym, ustala się morze terytorial- ne danego terytorium, z wyjątkiem przypadku odnoszącego się do północno-wschodniego wybrzeża Australii, gdy dla celów niniejszej Konwencji ter-min „od najbliższego lądu” oznacza od linii wytyczonej z punktu na wy-brzeżu Australii o szerokości płd. 11°00’ i długości wsch. 142°08’, do punktu o szerokości płd. 10°35’ i długości wsch. 141°55’, stamtąd do punktu o szerokości płd. 10°00’ i długości wsch. 142°00’, stamtąd do punktu o szerokości płd. 9°10’ i długości wsch. 143°52’, stamtąd do punktu o szerokości płd. 9°00’ i długości wsch. 144°30’, stamtąd do punktu o szerokości płd. 10°41’ i długości wsch. 145°00’, stamtąd do punktu o szerokości płd. 13°00’ i długości wsch. 145°00’, stamtąd do punktu o szerokości płd. 15°00’ i długości wsch. 146°00’, stamtąd do punktu o szerokości płd. 17°30’ i długości wsch. 147°00’, stamtąd do punktu o szerokości płd. 21°00’ i długości wsch. 152°55’, stamtąd do punktu o szerokości płd. 24°30’ i długości wsch. 154°00’, stamtąd do punktu na wybrzeżu Australii o szerokości płd. 24°42’ i długości wsch. 153°15’.

10 Szkodliwa substancja ciekła oznacza każdą substancję wymienioną w kolumnie „kategoria zanieczyszczenia” w rozdziale 17 lub 18 Międzyna-

Załącznik II: Przepisy o kontroli zanieczyszczania szkodliwymi substancjami ciekłymi ...

rodnego kodeksu chemikaliowców lub tymczasowo sklasyfikowaną według wymagań prawidła 6.3 jako należącą do kategorii X, Y lub Z.

11 PPM oznacza ml/m³.

12 Pozostałość oznacza każdą szkodliwą substancję ciekłą, która pozostaje do usunięcia.

13 Mieszanka pozostałości z wodą oznacza pozostałość, do której została dodana woda w jakimkolwiek celu (np. mycie zbiornika, balastowanie, pozostałe w zębie popłuczyny).

14.1 Budowa statku
Statek zbudowany oznacza statek, którego stępka została położona lub który znajduje się w podobnym stadium budowy. Statek przebudowany na chemikaliowiec, bez względu na datę budowy, powinien być traktowany jako chemikaliowiec budowany w dniu zakończenia przebudowy. Postanowienie odnoszące się do przebudowy statku na chemikaliowiec nie będzie miało zastosowania w przypadku przeprowadzenia zmian na statku spełniającym wszystkie następujące warunki:

1 statek jest zbudowany przed 1 lipca 1986 r.; oraz

2 statek jest certyfikowany, zgodnie z postanowieniami Kodeksu chemikaliowców, do przewozu wyłącznie tych substancji, które wymienione są w Kodeksie jako substancje niebezpieczne z punktu widzenia ochrony środowiska.

14.2 Podobne stadium budowy oznacza stan, w którym:

1 budowę można zidentyfikować jako budowę określonego statku; i

2 rozpoczął się montaż statku obejmujący co najmniej 50 ton lub 1% założonej masy wszystkich materiałów konstrukcyjnych, w zależności od tego, która wielkość jest mniejsza.

14 Zestalające się/niezestalające się

15.1 Substancja zestalająca się oznacza szkodliwą substancję ciekłą, która:

1 w przypadku substancji o punkcie topnienia niższym niż 15°C, posiada podczas wyładunku temperaturę niższą niż 5°C powyżej jej punktu topnienia; lub

2 w przypadku substancji o punkcie topnienia równym lub wyższym niż 15°C posiada podczas wyładunku temperaturę niższą niż 10°C powyżej jej punktu topnienia.

15.2 Substancja niezestalająca się oznacza szkodliwą substancję ciekłą, która nie jest substancją zestalającą się.

16 Zbiornikowiec

16.1 Chemikaliowiec oznacza statek zbudowany lub przystosowany do przewozu luzem każdego produktu wymienionego w rozdziale 17 Międzynarodowego kodeksu chemikaliowców.
Konwencja MARPOL

16.2 Zbiornikowiec do przewozu szkodliwych substancji ciekłych (zbiornikowiec NLS)\(^1\) oznacza statek zbudowany lub przystosowany do przewozu luzem w charakterze ładunku szkodliwych substancji ciekłych i obejmuje „zbiornikowiec olejowy” zdefiniowany w Załączniku I do niniejszej Konwencji wówczas, gdy on certyfikowany do przewozu luzem w charakterze ładunku lub części ładunku szkodliwych substancji ciekłych.

17 Lepkość

17.1 Substancja o wysokiej lepkości oznacza szkodliwą substancję ciekłą kategorii X lub Y o lepkości równej lub wyższej niż 50 mPa·s w temperaturze wejścia do ładunku.

17.2 Substancja o niskiej lepkości oznacza szkodliwą substancję ciekłą, która nie jest substancją o wysokiej lepkości.

18 Audyt oznacza systematyczny, niezależny i udokumentowany proces uzyskiwania dowodów oraz ich obiektywnej oceny w celu określenia stopnia spełnienia kryteriów audytu.

19 System audytu oznacza system audytu państw członkowskich IMO ustanowiony przez Organizację z uwzględnieniem wytycznych opracowanych przez Organizację\(^2\).

20 Kodeks wdrażania oznacza Kodeks wdrażania instrumentów prawnych IMO (Kodeks III) przyjęty przez Organizację rezolucją A.1070(28).

21 Standard audytu oznacza Kodeks wdrażania.

Prawdło 2

Zastosowanie

1 Jeśli wyraźnie nie ustalono inaczej, postanowienia niniejszego Załącznika mają zastosowanie do wszystkich statków przewożących luzem szkodliwe substancje ciekłe.

2 Jeżeli ładunek, którego dotyczą postanowienia Załącznika I do niniejszej Konwencji, jest przewożony w przestrzeni ładunkowej zbiornikowca NLS, wówczas mają również zastosowanie odpowiednie wymagania Załącznika I do niniejszej Konwencji.

Prawdło 3

Wyjątki

1 Odnoszące się do zasad usuwania do morza wymagania niniejszego Załącznika nie będą miały zastosowania do usuwania do morza szkodliwych substancji ciekłych lub mieszanin zawierających takie substancje, gdy takie usuwanie:

---

\(^1\) Przypis do tłumaczenia: określenie w języku angielskim – *NLS tanker.*

\(^2\) Patrz: Ramy i procedury systemu audytu państw członkowskich IMO przyjęte przez Organizację rezolucją A.1067(28).
Prawidło 4

Zwolnienia

1 W odniesieniu do poprawek dotyczących wymagań przewozowych w związku z podwyższeniem kategorii substancji, zastosowanie mają następujące postanowienia:

.1 jeżeli poprawka do niniejszego Załącznika i Międzynarodowego kodeksu chemikaliowców lub Kodeksu chemikaliowców powoduje zmiany konstrukcyjne lub wyposażeniowe i instalacyjne wynikające ze zwiększenia wymagań dla przewozu pewnych substancji, to Administracja może zalogować lub opóźnić na czas określony zastosowanie takiej poprawki dla statków zbudowanych przed datą wejścia w życie tej poprawki, jeśli natychmiastowe zastosowanie takiej poprawki uznaje się za nierozsądne lub niewykonawalne. Zalogowanie takie powinno być określone w odniesieniu do każdej substancji.

.2 Administracja zezwalająca w myśl tego ustępu na złagodzenie zastosowania poprawki powinna przesłać do Organizacji raport z podaniem szczegółowych danych o statku lub statkach, do których to się odnosi, towarach, do przewozu których są certyfikowane, szlaku handlowego, na którym każdy statek pływa i o uzasadnieniu złagodzenia w celu rozszerzenia stronom Konwencji do ich wiadomości i podjęcia właściwych działań, jeśli zajdzie tego potrzeba oraz powinna zaznaczyć to zwolnienie na Świadectwie, zgodnie z prawidłem 7 lub 9 niniejszego Załącznika.

.3 Niezależnie od powyższego, Administracja może zwolnić statek z wymagań przewozowych zawartych w prawidł 11 dla statków certyfikowanych do przewozu indywidualnie określonych olejów roślinnych, oznaczonych odnośnieym przypisem w rozdziale 17 Kodeksu IBC, o ile statek odpowiada poniższym warunkom:
Poz. 761

**Konwencja MARPOL**

.3.1 z zastrzeżeniem postanowień niniejszego prawa, zbiornikowiec NLS powinien spełniać wszystkie wymagania dla zbiornikowca typu 3, jak określono w *Kodeksie IBC*, z wyjątkiem usytuowania zbiorników ładunkowych;

3.2 zgodnie z tym prawidłem, zbiorniki ładunkowe powinny być rozmieszczone wewnątrz, w podanych niżej odległościach. Cała długość przestrzeni ładunkowej powinna być chroniona zbiornikami balastowymi lub przedziałami innymi niż zbiorniki, w których przewożony jest olej jak następuje:

.3.2.1 zbiorniki boczne lub przedziały powinny być tak rozmieszczone, że zbiorniki ładunkowe będą usytuowane do wewnątrz od konstrukcyjnej linii poszycia burtowego w odległości nigdzie nie mniejszej niż 760 mm;

.3.2.2 zbiorniki denne lub przedziały powinny być tak rozmieszczone, że odległość pomiędzy dnem zbiorników ładunkowych a konstrukcyjną linią poszycia dna mierzoną pod kątem prostym do poszycia dna jest nie mniejsza niż B/15 (m) lub 2.0 m na diametralnej, zależnie od tego, która jest mniejsza. Odległość minimalna powinna wynosić 1 m; oraz

.3.2.3 w odnośnym świadectwie powinno znaleźć się stwierdzenie o udzielonym zwolnieniu.

2 Z zastrzeżeniem postanowień ustępu 3 niniejszego prawa, postanowienia przepisu 12.1 nie muszą być stosowane do statku zbudowanego przed 1 lipca 1986 r., który jest zatrudniony w ograniczonych podróżach, jak określił to Administracja, pomiędzy:

.1 portami lub przystaniami w obrębie państwa Strony niniejszej Konwencji; lub

.2 portami lub przystaniami państw Stron niniejszej Konwencji.

3 Postanowienia ustępu 2 niniejszego prawa powinny być stosowane tylko dla statku zbudowanego przed 1 lipca 1986 r., jeżeli:

.1 za każdym razem, kiedy zbiornik zawierający substancje kategorii X, Y lub Z ma być umyty lub zabalałowany, to zbiornik ten jest umyty według procedury mycia wstępnego, zatwierdzonej przez Administrację zgodnie z Uzupełnieniem 6 do niniejszego Załącznika, a popłuczyny są usunięte do urządzenia odbiorczego;

.2 kolejne popłuczyny lub woda balastowa są usuwane do urządzenia odbiorczego lub do morza zgodnie z innymi postanowieniami niniejszego Załącznika;

.3 odpowiedniość urządzeń odbiorczych w portach lub przystaniach, o których mowa wyżej, została, dla celów niniejszego ustępu, zatwierdzona przez Rządy państw Stron niniejszej Konwencji, na obszarze których takie porty lub przystanie się znajdują;
Załącznik II: Przepisy o kontroli zanieczyszczania szkodliwymi substancjami ciekłymi...

.4 w przypadku statków zatrudnionych w podróżach do portów lub przystani będących pod jurysdykcją innych państw Stron Konwencji, Administracja powiadamia Organizację w celu przekazania szczegółów takiego zwolnienia państwom Stronom Konwencji do ich wiadomości i podjęcia właściwych działań, jeśli zajdzie tego potrzeba; oraz

.5 świadectwo wymagane niniejszym Załącznikiem zawiera adnotację stwierdzającą, iż statek jest zatrudniony wyłącznie w takich ograniczonych podróżach.

4 Dla statku, którego cechy konstrukcyjne i sposób eksploatacji są takie, że balastowanie zbiorników ładunkowych nie jest wymagane, a mycie zbiorników ładunkowych jest wymagane tylko w celu dokonania napraw lub dokowania, Administracja może zezwolić na zwolnienie z postanowień prawidła 12, o ile zostaną spełnione wszystkie następujące warunki:

.1 projekt, konstrukcja i wyposażenie statku są zatwierdzone przez Administrację, z uwzględnieniem rodzaju zatrudnienia, do jakiego statek jest przeznaczony;

.2 wszystkie popłuczyny po myciu zbiorników, które to mycie może być przeprowadzone przed remontem lub dokowaniem, są usuwane do urządzenia odbiorczego zawierdanego przez Administrację;

.3 świadectwo wymagane niniejszym Załącznikiem wskazuje:

.3.1 że każdy zbiornik ładunkowy jest certyfikowany do przewozu ograniczonej liczby substancji, które są porównywalne i mogą być przewożone przemiennie w tym samym zbiorniku bez konieczności uprzedniego mycia; oraz

.3.2 szczegóły takiego zwolnienia;

.4 statek posiada Podręcznik zatwierdzony przez Administrację; i

.5 w przypadku statków eksploatowanych w podróżach do portów lub przystani będących pod jurysdykcją innych państw Stron niniejszej Konwencji, Administracja powinna zawiadomić Organizację o szczegółach takiego zwolnienia w celu rozszerzenia Stronom Konwencji do wiadomości i podjęcia właściwych działań, jeżeli zajdzie tego potrzeba.

Prawidło 5

Urządzenia równoważne

1 Administracja może zezwolić na zamontowanie na statku osprzętu, materiału, urządzenia lub aparatu, alternatywnych w stosunku do wymaganych niniejszym Załącznikiem, jeśli taki osprzęt, materiał, urządzenie lub aparat są co najmniej równie skuteczne jak te, które są wymagane niniejszym Załącznikiem. Takie uprawnienia Administracji nie powinni się jednak rozciągać na zastępowanie metod postępowania mających wpływ na kontrolę usuwania oleju na równoważne takim cechom projektowym i konstrukcyjnym, które zostały określone w prawidłach niniejszego Załącznika.
Konwencja MARPOL

2 Administracja, która wyrazi zgodę na zamontowanie na statku osprzętu, materiału, urządzenia lub aparatu równoważnego w stosunku do wymaganego niniejszym Załącznikiem, powinna poinformować o szczegółach takiej zgody Organizację w celu rozesłania Stronom Konwencji do ich wiadomości i w celu podjęcia przez nie odpowiednich działań, jeśli zaistnieje taka potrzeba.

3 Niezależnie od postanowień ustępów 1 i 2 niniejszego prawidła, konstrukcja i wyposażenie gazowców do przewozu skroplonego gazu, certyfikowanych do przewozu szkodliwych substancji ciekłych wymienionych w mającym zastosowanie Kodeksie gazowców, powinny być uważane za równoważne wymaganiom odnośnie do konstrukcji i wyposażenia zawartego w prawidłach 11 i 12 z niniejszego Załącznika, o ile gazowiec spełnia wszystkie następujące warunki:

.1 posiada Świadectwo zgodności odpowiadające właściwemu Kodeksowi gazowców dla statków certyfikowanych do przewozu skroplonych gazów luzem;

.2 posiada Międzynarodowe świadectwo o zapobieganiu zanieczyszczaniu przy przewozie szkodliwych substancji ciekłych luzem, w którym zaświadcza się, że gazowiec może tylko przewozić te szkodliwe substancje ciekłe, które są określone i wymienione we właściwym Kodeksie gazowców;

.3 jest wyposażony w zbiorniki oddzielonego balastu;

.4 jest wyposażony w instalacje pompowe i rurociągów, które, zdaniem Administracji, zapewniają, że ilość pozostałości ładunku w zbiorniku i związanych z nim rurociągach po wyładunku nie przekracza obowiązującej ilości pozostałości wymaganej prawidłem 12.1, 12.2 lub 12.3; oraz

.5 jest wyposażony w zatwierdzony przez Administrację Podręcznik zapewniający, że nie będzie miało miejsca jakiekolwiek eksploatacyjne mieszanie pozostałości ładunku z wodą i że w zbiorniku nie pozostaną jakiekolwiek pozostałości ładunku po zastosowaniu określonych w Podręczniku procedur wentylacji.
ROZDZIAŁ 2
Klasyfikacja szkodliwych substancji ciekłych

Prawidło 6
Klasyfikacja i wykaz szkodliwych substancji ciekłych i innych substancji

1 Dla celów prawideł z niniejszego Załącznika, szkodliwe substancje ciekłe zostały podzielone na cztery następujące kategorie:

   .1 Kategoria X: są to szkodliwe substancje ciekłe, które w razie usunięcia ich do morza w związku z myciem zbiornika lub usuwaniem balastu, stanowiłyby poważne zagrożenie zarówno dla zasobów morza, jak i zdrowia ludzkiego i tym samym uspawiedliwiają zakaz usuwania ich do środowiska morskiego;

   .2 Kategoria Y: są to szkodliwe substancje ciekłe, które w razie usunięcia ich do morza w związku z myciem zbiornika lub usuwaniem balastu, stanowiłyby zagrożenie zarówno dla zasobów morza, jak i zdrowia ludzkiego lub mogłyby naruszyć walory morza, lub inne zgodne z prawem sposoby jego wykorzystania i tym samym uspawiedliwiają zastosowanie ograniczeń co do jakości, jak i ilości substancji usuwanych do środowiska morskiego.

   .3 Kategoria Z: są to szkodliwe substancje ciekłe, które w razie usunięcia ich do morza w związku z myciem zbiornika lub usuwaniem balastu, stanowiłyby nieznaczne zagrożenie dla zasobów morskich lub zdrowia ludzkiego i tym samym uspawiedliwiają mniej ostre ograniczenia co do jakości i ilości substancji usuwanych do środowiska morskiego.

   .4 Inne substancje: substancje oznaczone jako OS (ang.: Other Substances) w zawierającej oznaczenie kategorii szkodliwości kolumnie rozdziału 18 Miejscznarodowego kodeksu chemikaliów, które w wyniku oceny znalazły się poza kategoriami X, Y i Z określonymi w prawie 6.1 z niniejszego Załącznika, ponieważ są one obecnie uważane za nie stwarzające zagrożenia dla zasobów morza, ludzkiego zdrowia, wałorów morza lub innych zgodnych z prawem sposobów jego wykorzystania, gdy będą usunięte do morza podczas mycia zbiorników lub usuwania wód balastowych. Usunięcie wód zęgowych lub balastów bądź innych pozostałości lub mieszaniw zawierających tylko substancje określone jako „inne substancje” nie będzie przedmiotem żadnych wymagań w tym Załączniku.

2 Wytyczne do stosowania przy określaniu kategorii szkodliwych substancji ciekłych zostały podane w Uzupełnieniu 1 do niniejszego Załącznika.

3 Gdy zachodzi potrzeba przewożenia luzem substancji ciekłej, która nie została sklasyfikowana zgodnie z ustępnem 1 niniejszego pravidła, Rządy państw Stron Konwencji, zainteresowane zamierzoną operacją, powinny ustalić i uzgodnić tymczasową klasyfikację dla zamierzonej operacji na podstawie wytycznych określonych w ustępie 2 niniejszego pravidła. Do czasu
Konwencja MARPOL

osiągnięcia pełnego porozumienia pomiędzy zainteresowanymi Rządami, substancji takiej nie wolno przewozić. Najszybciej, jak to tylko będzie możliwe, lecz nie później niż po 30 dniach od osiągnięcia porozumienia, Rząd państwa, w którym wyprodukowano lub zaadaptowano na statek substancję iktóry zainicjował odnośne porozumienie, powiadomi Organizację i przedstawi dane szczegółowe dotyczące substancji i jej tymczasowej klasyfikacji w celu corocznego przekazania ich do wiadomości wszystkim Stronom. Organizacja będzie prowadzić rejestr takich substancji i ich tymczasowej klasyfikacji do czasu, aż zostaną one formalnie włączone do Kodeksu IBC.

ROZDZIAŁ 3

Przeglądy i wydawanie świadectw

Prawidło 7
Przegląd i wydawanie świadectw chemikaliowcom

Niezależnie od postanowień prawideł 8, 9 i 10 z niniejszego Załącznika, należy uważać, że chemikaliowe, które zostały poddane przeglądowi i otrzymały świadectwo wydane przez państwa Strony niniejszej Konwencji zgodnie z postanowieniami Międzynarodowego kodeksu chemikaliowców lub Kodeksu chemikaliowców, zależnie od tego, który ma zastosowanie, spełniają postanowienia wspomnianych prawideł, a świadectwo wydane zgodnie z tym Kodeksem ma taką samą ważność i powinno być tak samo uznawane jak świadectwo wydane zgodnie z prawidłem 9 z niniejszego Załącznika.

Prawidło 8
Przeglądy

1 Statki przewożące szkodliwe substancje ciekłe luzem powinny być poddane niżej określonym przeglądom:

.1 Przeglądowi zasadniczemu przed oddaniem statku do eksploatacji lub przed wydaniem po raz pierwszy Świadectwa wymaganego w prawidle 9 z niniejszego Załącznika, który powinien obejmować całkowity przegląd konstrukcji, wyposażenia, instalacji, osprzętu, urządzeń i materiałów w takim zakresie, w jakim niniejszy Załącznik ma zastosowanie do danego statku. Przegląd ten powinien być taki, aby dawał pewność, że konstrukcja, wyposażenie, instalacje, osprzęt, urządzenia i materiały w pełni odpowiadają mającym do nich zastosowanie wymaganiami niniejszego Załącznika.

.2 Przeglądowi odnowieniomu w odstępach czasu określonych przez Administrację, lecz nie przekraczających 5 lat, z wyjątkiem przypadków, gdy ma zastosowanie prawidło 10.2, 10.5, 10.6 lub 10.7 z niniejszego Załącznika. Przegląd odnowieniowy powinien być taki, aby dawał pewność, że konstrukcja, wyposażenie, instalacje, osprzęt, urzą-

178
Załącznik II: Pr泽pisy o kontroli zanieczyszczania szkodliwymi substancjami ciekłymi ...

dzenia i materiały w pełni odpowiadają mającym do nich zastosowanie wymaganiom niniejszego Załącznika.

3 Przeglądowi pośrednemu w przedziale trzech miesięcy po drugiej da
cie rocznicowej Świadectwa lub w przedziale trzech miesięcy przed lub
trzech miesięcy po trzeciej dacie rocznicowej, który powinien być
przeprowadzony zamiast jednego z przeglądów rocznych określonych
w ustępie 1.4 niniejszego prawidła. Przegląd pośredni powinien być ta
ki, aby dawał pewność, że wyposażenie i związane z nim pompy i insa
lacje rurociągów w pełni odpowiadają mającym do nich zastosowanie
wymaganiom niniejszego Załącznika i są w dobrym stanie roboczym.
Takie przeglądy pośrednie powinny być odnotowane w Świadectwie
wydanym na podstawie prawidła 9 z niniejszego Załącznika.

4 Przeglądowi rocznemu w przedziale trzech miesięcy przed upływem
lub trzech miesięcy po każdej dacie rocznicowej, obejmującemu ogólną
inspekcję konstrukcji, wyposażenia, instalacji, osprzętu, urządzeń i ma
tериалów, o których mowa w ustępie 1.1 niniejszego prawidła, aby
upewnić się, że są one utrzymane zgodnie z ustępem 3 niniejszego pra
widła i że pozostają w stanie zadowalającym dla tego rodzaju służyby,
do której statek jest przeznaczony. Przeprowadzenie takiego przeglądu
rocznego powinno być odnotowane w Świadectwie wydanym na podst
awie prawidła 9 z niniejszego Załącznika.

5 Stosownie do okoliczności, dodatkowemu przeglądowi ogólnemu lub
częściowemu, który powinien być przeprowadzony po naprawie wynika
dej z wykonania czynności określonych w ustępie 3 niniejszego prawa
dła albo po wykonaniu każdej poważnej naprawy lub wymiany. Zakres
przeglądu powinien być taki, aby dawał pewność, że konieczne naprawy
wykonane zostały skutecznie, że materiał i wykonanie takich napraw lub
wymian są pod każdym względem zadowalające i że statek odpowiada
pod każdym względem wymaganiom niniejszego Załącznika.

2.1 Przeglądy statków w zakresie dotyczącym zapewnienia przestrzegania po
stanowień niniejszego Załącznika powinny być przeprowadzane przez
urzędników Administracji. Administracja może jednakże powierzyć prze
głady bądź to mianowanym w tym celu inspektorom, bądź też uznanym
przez nią organizacjom.

2.2 Takie organizacje, złącznie z towarzystwami klasyfikacyjnymi, powinny zostać
upoważnione przez Administrację zgodnie z postanowieniami niniejszej
Konwencji i Kodeksu organizacji uznanych (Kodeks RO), składającego się
z Części 1 i Części 2 (których postanowienia powinny być traktowane jako
obowiązkowe) oraz Części 3 (której postanowienia powinny być traktowane
jako zalecane) uchwalonego rezolucją MEPC.238(65) wraz z poprawkami ja
kie mogą być wprowadzane przez Organizację pod warunkiem, że:

1 poprawki do Części 1 i Części 2 Kodeksu RO zostaną przyjęte, wejdą
w życie i zaczną obowiązywać zgodnie z postanowieniami artykułu 16
Konwencja MARPOL

niniejszej Konwencji odnoszącego się do procedur wprowadzania poprawek mających zastosowanie do niniejszego Załącznika;

.2 poprawki do Części 3 Kodeksu RO zostana przyjęte przez Komitet Ochrony Środowiska Morskiego zgodnie z jego procedurą;

.3 wszystkie poprawki, o których mowa w punkcie 1 i 2, przyjęte przez Komitet Bezpieczeństwa na Morzu i Komitet Ochrony Środowiska Morskiego, będą identyczne oraz wejdą w życie lub zaczną obowiązywać odpowiednio w tym samym czasie.

2.3 Administracja, mianując inspektorów lub uznając organizacje do przeprowadzania przeglądów wymienionych w ustępie 2.1 niniejszego ustępu, powinna upoważnić każdego mianowanego inspektora lub uznana organizację co najmniej do:

.1 żądania dokonania naprawy statku; oraz

.2 wykonywania przeglądów na wniosek odpowiednich władz Państwa portu.

2.4 Administracja ta powinna powiadomić Organizację o określonych obowiązkach i warunkach upoważnienia udzielonego mianowanym inspektorom lub uznanym organizacjom w celu przekazania tego Stronom niniejszej Konwencji i poinformowania ich urzędników.

2.5 Jeżeli mianowany inspektor lub upoważniona organizacja stwierdzi, że stan statku i jego wyposażenia w istotnym stopniu nie odpowiada danym zawartym w Świadectwie lub jest taki, że statek nie jest zdatny do wyjścia w morze bez nadmiernego zagrożenia dla środowiska morskiego, to taki inspektor lub organizacja powinny niezwłocznie doprowadzić do podjęcia działań naprawczych oraz powinny we właściwy sposób powiadomić Administrację. Jeżeli działanie naprawcze nie zostało podjęte, to Świadectwo należy wycofać i niezwłocznie powiadomić Administrację, a jeżeli statek znajduje się w porcie innej Strony, to należy również powiadomić niezwłocznie odpowiednie władze Państwa portu. Jeżeli urzędnik Administracji, mianowany inspektor lub uznana organizacja powiadomili odpowiednie władze Państwa portu, to Rząd zainteresowanego Państwa portu powinien udzielić takiemu urzędnikowi, inspektorowi lub organizacji wszelkiej niezbędnej pomocy przy wykonaniu ich obowiązków określonych w niniejszym prawidle. W takim przypadku Rząd Państwa portu powinien przedsięwziąć takie działania, aby zapewnić, że statek nie rozpocznie żeglugi dopóki nie będzie zdatny do wyjścia w morze albo do opuszczenia portu w celu dojścia do najbliższej stocznii remontowej bez nadmiernego zagrożenia dla środowiska morskiego.

2.6 W każdym przypadku zainteresowana Administracja powinna w pełni zagwarantować kompletność i skuteczność przeglądu i powinna podjąć niezbędne działania w celu wypełnienia tego zobowiązania.

3.1 Statek i jego wyposażenie powinny być utrzymane w stanie spełniającym wymagania niniejszej Konwencji, aby zapewnić, że statek pod każdym
Załącznik II: Przepisy o kontroli zanieczyszczania szkodliwymi substancjami ciekłymi ...

względem pozostaje zdatny do wyjścia w morze bez powodowania nieuzasadnionego zagrożenia dla środowiska morskiego.

3.2 Po zakończeniu każdego przeglądu statku określonego w ustępie 1 niniejszego przepisu nie powinny być, bez zgody Administracji, dokonywane żadne zmiany konstrukcji kadłuba, wyposażenia, instalacji, osprzętu, urządzeń lub materiałów podlegających przeglądom, z wyjątkiem dokonywania wymiany wyposażenia i osprzętu.

3.3 Jeżeli statek ulegnie wypadkowi lub zostanie wykryte uszkodzenie, które w istotny sposób wpływa na integralność konstrukcji statku albo skuteczność działania lub kompletność jego wyposażenia objętego wymaganiami niniejszego Załącznika, kapitan lub właściciel statku powinien przy najbliższej okolicy zgłosić to Administracji, uznanej organizacji lub mianowanemu inspektorowi, odpowiedzialnym za wydanie odnośnego Świadectwa, którzy powinni spowodować wszczęcie dochodzenia, aby ustalić, czy konieczne jest przeprowadzenie przeglądu wymaganego w ustępie 1 niniejszego przepisu. Jeżeli statek znajduje się w porcie innej Strony, kapitan lub właściciel powinien także niezwłocznie zgłosić to do odpowiednich władz Państwa portu, a mianowany inspektor lub uznana organizacja powinna upewnić się, że taki raport został złożony.

Prawidło 9
Wydawanie lub potwierdzanie Świadectwa

1 Międzynarodowe świadectwo o zapobieganiu zanieczyszczaniu przy przewozie szkodliwych substancji ciekłych luzem powinno być wydane po przeglądzie zasadniczym lub po przeglądzie dla odnowienia Świadectwa, przeprowadzonym zgodnie z postanowieniami przepisu 8 z niniejszego Załącznika, każdemu statkowi przewożącowi szkodliwe substancje ciekłe luzem, który jest zatrudniony w podróżach do portów lub przystani znajdujących się pod jurysdykcją innych Stron niniejszej Konwencji.

2 Takie Świadectwo powinno być wydane lub potwierdzone albo przez Administrację, albo przez należnie upoważnioną przez nią osobę lub organizację. W każdym przypadku Administracja bierze na siebie pełną odpowiedzialność za świadectwo.

3.1 Rząd Strony Konwencji może na prośbę Administracji spowodować przeprowadzenie przeglądu statku i jeśli uzna, że postanowienia niniejszego Załącznika są spełnione, to powinien wydać albo upoważnić do wydania dla statku Międzynarodowego świadectwo o zapobieganiu zanieczyszczaniu przy przewozie szkodliwych substancji ciekłych luzem, albo, tam gdzie to jest właściwe, potwierdzić je lub upoważnić do jego potwierdzenia na statku, zgodnie z niniejszym Załącznikiem.

3.2 Kopia Świadectwa i kopia sprawozdania z przeglądu powinny być przekazane, tak szybko jak to jest możliwe, Administracji, która prosiła o jego wydanie.
Konwencja MARPOL

3.3 Świadectwo w ten sposób wydane powinno zawierać stwierdzenie, że zostało wydane na wniosek Administracji i powinno ono mieć taką samą moc prawną oraz być w taki sam sposób uznawane jak Świadectwo wydane na podstawie prawidła 1 z niniejszego Załącznika.

3.4 Nie należy wydawać Międzynarodowego świadectwa o zapobieganiu zanieczyszczeniu przy przewozie szkodliwych substancji ciekłych luzem statkowi, który jest uprawniony do podnoszenia bandery państwa, które nie jest Stronną.

4 Międzynarodowe świadectwo o zapobieganiu zanieczyszczeniu przy przewozie szkodliwych substancji ciekłych luzem powinno być napisane w formie odpowiadającej wzorcowi podanemu w Uzupełnieniu 3 do niniejszego Załącznika i powinno być przynajmniej w języku angielskim, francuskim lub hiszpańskim. Jeżeli stosowane są także zapisy w oficjalnym narodowym języku państwa, którego banderę statek jest upoważniony podność, to on będzie decydował w przypadku sporów lub rozbieżności.

Prawidło 10

Okres ważności Świadectwa

1 Międzynarodowe świadectwo o zapobieganiu zanieczyszczeniu przy przewozie szkodliwych substancji ciekłych luzem powinno być wydawane na ustalonym przez Administrację okres, który nie powinien przekraczać 5 lat.

2.1 Niezależnie od wymagań ustępu 1 niniejszego prawidła, w przypadku gdy przegląd odnowieniowy zostanie zakończony w okresie trzech miesięcy przed datą upływu ważności istniejącego Świadectwa, nowe Świadectwo powinno mieć ważność od daty zakończenia przeglądu odnowieniowego do daty nie przekraczającej 5 lat od daty upływu ważności istniejącego Świadectwa.

2.2 Jeżeli przegląd odnowieniowy zostanie zakończony po dacie upływu ważności istniejącego Świadectwa, nowe Świadectwo powinno mieć ważność od daty zakończenia przeglądu dla odnowienia Świadectwa do daty nieprzekraczającej 5 lat od daty upływu ważności istniejącego Świadectwa.

2.3 Jeżeli przegląd odnowieniowy zostanie zakończony wcześniej niż trzy miesiące przed datą upływu ważności istniejącego Świadectwa, nowe Świadectwo powinno mieć ważność od daty zakończenia przeglądu odnowieniowego do daty nieprzekraczającej 5 lat od daty zakończenia przeglądu odnowieniowego.

3 Jeżeli Świadectwo zostało wydane na okres krótszy niż 5 lat, to Administracja może przedłużyć ważność Świadectwa poza datę upływu jego ważności do maksymalnego okresu ustalonego w ustępie 1 niniejszego prawidła, pod warunkiem że zostaną przeprowadzone przeglądy określone w prawidłach 8.1.3 i 8.1.4 z niniejszego Załącznika, które powinny być wykonane w przypadku, gdy Świadectwo jest wydane na okres pięciu lat.

4 Jeżeli przegląd odnowieniowy został zakończony, lecz nowe Świadectwo nie może być wydane lub przekazane na statek przed datą upływu ważności istniejącego Świadectwa, to upoważniona przez Administrację osoba lub organizacja może potwierdzić istniejące Świadectwo i takie Świadectwo po-
winno być uznawane jako ważne na dalszy okres, nie dłuższy niż 5 miesięcy od daty upływu jego ważności.

5 Jeżeli w czasie, gdy upływa ważność Świadectwa, statek nie znajduje się w porcie, w którym ma być poddany przeglądowi, to Administracja może przedłużyć okres ważności Świadectwa, lecz przedłużenie to powinno być udzielone tylko w tym celu, aby umożliwić statkowi zakończenie jego podróży do portu, w którym ma być poddany przeglądowi, i to tylko w tych przypadkach, kiedy wydaje się to właściwe i uzasadnione. Żadne Świadectwo nie powinno być przedłużone na okres dłuższy niż 3 miesiące, a statek, któremu udzielono przedłużenia, po przybyciu do portu, w którym ma być poddany przeglądowi, nie powinien być uprawniony na mocy tego przedłużenia do opuszczenia portu bez otrzymania nowego Świadectwa. Po zakończeniu przeglądu dla odnowienia Świadectwa, nowe Świadectwo powinno mieć ważność do daty nieprzekraczającej 5 lat od daty upływu ważności istniejącego Świadectwa przed udzieleniem przedłużenia.

6 Ważność Świadectwa dla statku odbywającego krótkie podróże, nie przedłużona na podstawie powyższych postanowień niniejszego prawa, może być przedłużona przez Administrację na okres zwłoki do jednego miesiąca od określonej w Świadectwie daty upływu ważności. Po zakończeniu przeglądu dla odnowienia Świadectwa, nowe Świadectwo powinno mieć ważność do daty nieprzekraczającej 5 lat od daty upływu ważności istniejącego Świadectwa przed udzieleniem przedłużenia.

7 W szczególnych okolicznościach określonych przez Administrację, data rozpoczęcia ważności nowego Świadectwa może nie pokrywać się z datą upływu ważności istniejącego Świadectwa, jak jest to wymagane w ustępach 2.2, 5 lub 6 niniejszego prawa. W tych szczególnych okolicznościach nowe Świadectwo powinno mieć ważność do daty nieprzekraczającej 5 lat od daty zakończenia przeglądu dla odnowienia Świadectwa.

8 Jeżeli przegląd roczny lub pośredni zostanie zakończony przed okresem ustalonym w prawidle 8 z niniejszego Załącznika, wówczas:

.1 data rocznicowa podana w Świadectwie powinna być przy potwierdzeniu Świadectwa zastąpiona datą, która nie powinna być o więcej niż 3 miesiące późniejsza od daty zakończenia przeglądu;

.2 następny przegląd roczny lub pośredni, wymagany prawidłem 8 z niniejszego Załącznika, powinien być zakończony w przedziale czasu określonym w tym prawidle, lecz przy zastosowaniu nowej daty rocznicowej;

.3 data upływu ważności Świadectwa może pozostać niezmieniona pod warunkiem, że jeden lub więcej przeglądów rocznych lub pośrednich, w zależności od tego, jakie przeglądy są wymagane, jest przeprowadzonych w taki sposób, że nie zostaną przekroczone maksymalne przedziały czasu między przeglądami, określone w prawidle 8 z niniejszego Załącznika.

9 Świadectwo wydane zgodnie z prawidlem 9 z niniejszego Załącznika traci ważność w każdym z następujących przypadków:
Konwencja MARPOL

.1 jeżeli odpowiednie przeglądy nie zostaną zakończone w okresach ustalonych na podstawie Prawdila 8.1 z niniejszego Załącznika;

.2 jeżeli Świadectwo nie zostało potwierdzone zgodnie z Prawidłem 8.1.3 lub 8.1.4 z niniejszego Załącznika;

.3 po przejściu statku pod banderę innego państwa. Nowe Świadectwo powinno być wydane tylko wówczas, gdy Rząd wydający nowe Świadectwo jest całkowicie pewien, że statek spełnia wymagania Prawideł 8.3.1 oraz 8.3.2 z niniejszego Załącznika. W przypadku, gdy przekazanie statku ma miejsce pomiędzy Stronnami Konwencji, to jeżeli wniosek wpłynie w ciągu trzech miesięcy po tym fakcie, Rząd państwa, którego banderę statek poprzednio miał prawo podnosić, powinien tak szybko, jak to możliwe, przekazać Administracji kopię Świadectwa posiadanego przez statek przed przejściem pod inną banderę i, jeśli są dostępne, kopie odnośnych sprawozdań z przeglądów.

ROZDZIAŁ 4

Projekt, konstrukcja, urządzenia i wyposażenie

Prawidło 11

Projekt, konstrukcja, wyposażenie i eksploatacja

1 Projekt, konstrukcja, wyposażenie i eksploatacja statków certyfikowanych do przewozu szkodliwych substancji ciekłych luzem, wymienionych w rozdziale 17 Międzynarodowego kodeksu chemikaliowców, w celu zminimalizowania niekontrolowanego zrzułu do morza takich substancji, powinny być zgodne z następującymi postanowieniami:

.1 Międzynarodowego kodeksu chemikaliowców, jeżeli chemikaliowiec jest zbudowany w dniu 1 lipca 1986 r. lub po tej dacie; lub

.2 Kodeksu chemikaliowców, jak wspomniano w ustępie 1.7.2 tego Kodeksu, dla:

.2.1 statków, dla których kontrakt na budowę został złożony w dniu 2 listopada 1973 r. lub po tej dacie, lecz zbudowanych przed 1 lipca 1986 r. i które są zatrudnione w podróży do portów lub przystani pod jurysdykcją innych państw Stron Konwencji; oraz

.2.2 statków zbudowanych w dniu 1 lipca 1983 r. lub po tej dacie, lecz przed 1 lipca 1986 r., które są zatrudnione wyłącznie w podróżach pomiędzy portami lub przystaniami w obrębie państwa, którego flagę statek jest uprawniony podnosić;

.3 Kodeksu chemikaliowców, jak wspomniano w ustępie 1.7.3 tego Kodeksu, dla:

.3.1 statków, dla których kontrakt na budowę został złożony przed 2 listopada 1973 r. i które są zatrudnione w podróżach do portów lub przystani pod jurysdykcją innych państw Stron Konwencji; oraz
Załącznik II: Przepisy o kontroli zanieczyszczania szkodliwymi substancjami ciekłymi ...

.3.2 statków zbudowanych przed 1 lipca 1983 r., które są zatrudnione wy-
łącznie w podróżach pomiędzy portami lub przystaniami w obrębie
państwa, którego flagę statek jest uprawniony podnosić.

2 W odniesieniu do statków innych niż chemikaliowiec lub gazowce certyfi-
kowane do przewozu szkodliwych substancji ciekłych luzem wymienionych
w rozdziale 17 Międzynarodowego kodeksu chemikaliowców, Administra-
cja, w celu zminimalizowania niekontrolowanego zrzutu do morza takich
substancji, powinna ustanowić odpowiednie środki oparte na wytycznych1
opracowanych przez Organizację.

Prawidło 12

Pompy, rurociągi, instalacje wyładunkowe i zbiorniki resztkowe

1 Każdy statek zbudowany przed 1 lipca 1986 r. powinien posiadać instalację
pomp i rurociągów, która zapewni, że dla każdego zbiornika przeznaczone-
go do przewozu substancji kategorii X lub Y, ilość pozostałości w zbiorniku
oraz w rurociągu ładunkowym związanym z tym zbiornikiem nie przekroczy
300 l, a dla każdego zbiornika przeznaczonego do przewozu substancji kate-
gorii Z, ilość pozostałości w zbiorniku oraz w rurociągu ładunkowym zwią-
zanym z tym zbiornikiem nie przekroczy 900 l. Próba skuteczności pompo-
wania powinna zostać przeprowadzona zgodnie z Uzupełnieniem 5 do ni-
niejszego Załącznika.

2 Każdy statek zbudowany w dniu 1 lipca 1986 r. lub po tej dacie, lecz przed
1 stycznia 2007 r., powinien posiadać instalację pomp i rurociągów, która
zapewni, że dla każdego zbiornika przeznaczonego do przewozu substancji
kategorii X lub Y, ilość pozostałości w zbiorniku oraz w rurociągu ładun-
kowym związanym z tym zbiornikiem nie przekroczy 100 l, a dla każdego
zbiornika przeznaczonego do przewozu substancji kategorii Z, ilość pozosta-
łości w zbiorniku oraz w rurociągu ładunkowym związanym z tym zbiorni-
kiem nie przekroczy 300 l. Próba skuteczności pompowania powinna zostać
przeprowadzona zgodnie z Uzupełnieniem 5 do niniejszego Załącznika.

3 Każdy statek zbudowany w dniu 1 stycznia 2007 r. lub po tej dacie powinien
posiadać instalację pomp i rurociągów, która zapewni, że dla każdego zbiorni-
ka przeznaczonego do przewozu substancji kategorii X, Y lub Z, ilość pozosta-
łości w zbiorniku oraz w rurociągu ładunkowym związanym z tym zbiorni-
kiem nie przekroczy 75 l. Próba skuteczności pompowania powinna zostać
przeprowadzona zgodnie z Uzupełnieniem 5 do niniejszego Załącznika.

4 Dla statku innego niż chemikaliowiec, zbudowanego przed 1 stycznia 2007 r.,
który nie może spełnić wymienionych w ustępach 1 i 2 niniejszego prawa-
dła wymagań w odniesieniu do instalacji pomp i rurociągów dla substancji kate-
gorii Z, nie stawia się żadnych wymagań ilościowych. Domniemywa się, że

1 Powołanie się na rezolucję A.673(16) wraz z późniejszymi zmianami oraz MEPC.148(54).
zgodność zostanie osiągnięta, jeśli zbiornik zostanie opróżniony w możliwym do uzyskania stopniu.

5 Próba skuteczności pompowania, wymieniona w ustępie 1 i 2 niniejszego prawidła, powinna zostać zatwierdzona przez Administrację. Do próby skuteczności pompowania jako czynnika probierczego należy użyć wody.

6 Statki certyfikowane do przewozu substancji kategorii X, Y lub Z powinny mieć podwodny odpływ (lub odpływy) do usuwania.

7 Dla statków zbudowanych przed 1 stycznia 2007 r. i certyfikowanych do przewozu substancji kategorii Z, wymagany w ustępie 6 niniejszego prawnika podwodny odpływ do usuwania nie jest obowiązkowy.

8 Podwodny odpływ (lub odpływy) do usuwania powinien być usytuowany w obrębie obszaru ładunkowego w pobliżu obła i powinien być tak umiejscowiony, aby uniemożliwić zasykanie mieszanin pozostałości z wodą przez otwory poboru wody morskiej statku.

9 Rozwiązanie podwodnego odpływu powinno być takie, aby usuwana do morza mieszanina pozostałości z wodą nie przechodziła przez warstwę przyścienną statku. W tym celu, gdy odpływ jest skierowany prostopadle do poszycia burtowego statku, minimalną średnią wylotu oblicza się z następującego równania:

\[
d = \frac{Q_d}{5L_d}
\]

gdzie:

\(d\) = minimalna średnica odpływu [m]
\(L_d\) = odległość od pionu dziobowego do odpływu [m]
\(Q_d\) = maksymalne natężenie wypływu, przy którym statek może przez dany odpływ usuwać mieszaninę pozostałości z wodą [m³/godz].

10 Jeżeli odpływ jest skierowany pod pewnym kątem do poszycia kadłuba statku, powyższe równanie powinno być zmodyfikowane poprzez zastąpienie \(Q_d\) przez składową \(Q_d\) prostopadłą do poszycia kadłuba statku.

11 **Zbiorniki resztkowe**

Pomimo że niniejszy Załącznik nie wymaga instalowania wyznaczonych zbiorników resztkowych, zbiorniki resztkowe mogą być potrzebne przy niektórych procedurach mycia. Zbiorniki ładunkowe mogą być używane jako zbiorniki resztkowe.
Załącznik II: Przepisy o kontroli zanieczyszczania szkodliwymi substancjami ciekłymi ...

ROZDZIAŁ 5

Eksploatacyjne usuwanie pozostałości szkodliwych substancji ciekłych

Prawidło 13
Kontrola usuwania pozostałości szkodliwych substancji ciekłych

Z zastrzeżeniem postanowień prawałda 3 z niniejszego Załącznika, kontrola usuwania pozostałości szkodliwych substancji ciekłych lub wody balastowej, popłuczyn lub innych mieszanin zawierających takie substancje powinna być zgodna z poniższymi wymaganiami.

1 Warunki usuwania

1.1 Zabronione jest usuwanie do morza substancji przypisanych do kategorii X, Y lub Z lub tych, które zostały tymczasowo określone jako takie, albo wody balastowej, popłuczyn ze zbiorników lub innych mieszanin zawierających takie substancje, chyba że takie usuwanie będzie się odbywało w pełnej zgodności z mającymi zastosowanie wymaganiami zawartymi w niniejszym Załączniku.

1.2 Zanim przeprowadzone zostanie jakiekolwiek mycie wstępne lub usuwanie zgodnie z niniejszym prawałem, odnośny zbiornik powinien zostać oprożniony w możliwie maksymalnym stopniu zgodnie z procedurami opisanymi w Podręczniku.

1.3 Zabroniony jest przewóz, jak i będące tego następstwem usuwanie do morza substancji, które nie zostały sklasyfikowane, tymczasowo określone lub ocenione tak, jak to wspomniano w prawidle 6 z niniejszego Załącznika, albo wody balastowej, popłuczyn ze zbiorników lub innych mieszanin zawierających takie substancje.

2 Normy usuwania

2.1 Jeżeli postanowienia niniejszego prawałda zezwalają na usuwanie do morza pozostałości substancji kategorii X, Y lub Z lub tych, które zostały tymczasowo określone jako takie, albo wody balastowej, popłuczyn ze zbiorników lub innych mieszanin zawierających takie substancje, należy stosować następujące normy usuwania:

.1 statek znajduje się w drodze i płynie z prędkością co najmniej 7 węzłów w przypadku statków z własnym napędem lub co najmniej 4 węzłów w przypadku statków bez własnego napędu;

.2 usuwanie jest dokonywane poniżej linii wodnej poprzez podwodny odpływ (odpływ ody), nie przekraczając maksymalnego natężenia wypływu, na które podwodny odpływ (odpływ ody) jest (ją) zaprojektowany; oraz usuwanie jest dokonywane w odległości nie mniejszej niż 12 mil morskich od najbliższego lądu, na wodzie o głębokości nie mniejszej niż 25 m.
**Konwencja MARPOL**

2.2 Dla statków zbudowanych przed 1 stycznia 2007 r. usuwanie do morza po-
zostałości substancji kategorii Z lub tych, które zostały tymczasowo okre-
śone jako takie, albo wody balastowej, popłuczn ze zbiorników lub innych
mieszanin zawierających takie substancje poniżej linii wodnej nie jest obo-
wiązkowe.

2.3 Administracja może odstąpić od spełnienia wymagań ustępu 2.1.3 dla sub-
stancji kategorii Z, w odniesieniu do odległości nie mniejszej niż 12 mil
morskich od najbliższego lądu, przez statki odbywające wyłącznie podróż
po wodach będących we władaniu lub pod jurysdykcją Państwa, którego
banderę statek jest upoważniony podnosić. Ponadto, Administracja może
odstąpić od spełnienia tych samych wymagań, w odniesieniu do odległości
nie mniejszej niż 12 mil morskich od najbliższego lądu, przez konkretny sta-
tek upoważniony do podnoszenia bandery jej Państwa, odbywający podróż
po wodach będących we władaniu lub pod jurysdykcją jednego z państw sąs-
siednich, po ustanowieniu umowy na piśmie o odstępstwie pomiędzy tymi
dwoma zainteresowanymi Państwami nadbrzeżnymi, pod warunkiem że żadna ze stron trzecich nie poniesie z tego powodu strat. Informację o takiej
umowie należy przekazać do Organizacji w przeciągu 30 dni w celu rozesła-
nia Stronom Konwencji do ich wiadomości i w celu podjęcia przez nie od-
powiednich działań, jeśli zaistnieje taka potrzeba.

3 Wentylacja pozostałości ładunku

Do usuwania ze zbiornika pozostałości ładunku mogą być stosowane zatwier-
dzone przez Administrację procedury wentylacji. Procedury takie powinny być
zgodne z Uzupełnieniem 7 do niniejszego Załącznika. Każda woda wprowadzona
następnie do zbiornika powinna być uważana za czystą i nie podlegającą dotyczą-
czym usuwania wymaganiom niniejszego Załącznika.

4 Zwolnienie od mycia wstępnego

Na prośbę kapitana statku Rząd Państwa, w którym przeprowadzany jest wyła-
dunek, może udzielić zwolnienia od mycia wstępnego, jeżeli przekonany jest, że:

1 opróżniony zbiornik będzie ponownie załadowany taką samą substancją
lub inną substancją o właściwościach zgodnych z własnościoma substancji
poprzedniej, a zbiornik ten nie będzie myty ani balastowany przed za-
ładunkiem; lub

2 opróżniony zbiornik nie będzie ani myty ani balastowany w morzu.
Zbiornik ten zostanie wstępnie umyty zgodnie z mającym zastosowanie
ustępem niniejszego prawa pod w innym porcie, pod warunkiem że zo-
stało potwierdzone na piśmie, że urządzenie odbiorcze w tym porcie
jest dostępne i odpowiednie dla tego celu; lub

3 pozostałości ładunku zostaną usunięte metodą wentylacji, uznaną przez
Administrację zgodnie z Uzupełnieniem 7 do niniejszego Załącznika.
5 Użycie środków lub dodatków czyszczących

5.1 Gdy środki myjące inne niż woda, np. olej mineralny lub rozpuszczalnik na bazie chlorków, są używane do mycia zbiorników zamiast wody, wówczas ich usuwanie podlega postanowieniom Załącznika I lub Załącznika II, które miałyby zastosowanie, gdyby taki środek był przewożony jako ładunek. Procedury mycia zbiorników, związane z użyciem takich środków, powinny być zawarte w Podręczniku i powinny być zatwierdzone przez Administrację.

5.2 Jeżeli, w celu ułatwienia mycia zbiorników, do wody dodawane są niewielkie ilości dodatków czyszczących (detergentów), to nie powinny być stosowane żadne dodatki zawierające składniki będące substancjami kategorii X, z wyjątkiem takich składników, które łatwo ulegają biodegradacji, a ich całkowite stężenie jest mniejsze niż 10% dodatku czyszczącego. Nie powinno być żadnych dodatkowych ograniczeń ponad te, które mają zastosowanie w stosunku do zbiornika ze względu na poprzedni ładunek.

6 Usuwanie pozostałości kategorii X

6.1 Z zastrzeżeniem postanowień ustępu 1, zastosowanie mają następujące postanowienia:

.1 Zbiornik, z którego wyładowano substancję kategorii X, powinien zostać umyty wstępnie przed wyjściem statku z portu wyładunkowego. Popłuczyny po myciu zbiornika powinny być usuwane do urządzenia odbiorczego dopóty, dopóki stężenie substancji w popłuczynach, potwierdzone analizą próbki pobranej przez inspektora, jest równe lub mniejsze niż 0,1% wagowo. Gdy wymagane stężenie będzie osiągnięte, pozostałe popłuczyny mogą być nadal usuwane do urządzenia odbiorczego aż do opróżnienia zbiornika. Odpowiednio wpisy powinny być dokonane w Książce zapisów ładunkowych i potwierdzone przez inspektora, o którym mowa w prawidle 16.1.

.2 Każda woda wprowdzona następnie do zbiornika może być usuwana do morza zgodnie z normami usuwania zawartymi w prawidle 13.2.

.3 Jeżeli Rząd Państwa, w którym przeprowadzany jest wyładunek, jest przekonany, że pomiar stężenia substancji w popłuczynach nie jest możliwy bez spowodowania nadmiernego opóźnienia statku, to Strona ta może zgodzić się na zastosowanie alternatywnego sposobu postępowania, równoważnego osiągnięciu wymaganego prawidłem 13.6.1.1 stężenia, pod warunkiem że:

.3.1 zbiornik został umyty wstępnie zgodnie z metodą uznaną przez Administrację zgodnie z Uzupełnieniem 6 do niniejszego Załącznika; oraz

.3.2 odpowiednio wpisy powinny być dokonane w Książce zapisów ładunkowych i potwierdzone przez inspektora, o którym mowa w prawidle 16.1.
7 Usuwanie pozostałości kategorii Y i Z

7.1 Z zastrzeżeniem postanowień ustępu 1, zastosowanie mają następujące postanowienia:

.1 W odniesieniu do procedur usuwania pozostałości substancji kategorii Y i Z zastosowanie mają normy usuwania zawarte w prawidle 13.2.

.2 Jeżeli wyładowek substancji kategorii Y lub Z nie jest przeprowadzany zgodnie z Podręcznikiem należy, zanim statek opuści port wyładunkowy, przeprowadzić mycie wstępne, chyba że zostały podjęte alternatywne środki spełniające wymagania inspektora, o którym mowa w prawidle 16.1 z niniejszego Załącznika, w celu usunięcia resztek ładunku ze statku do ilości określonej w niniejszym Załączniku. Popłuczyny pozostałe po myciu wstępnym powinny być usunięte do urządzeń odbiorczych w porcie wyładunkowym lub w innym porcie posiadającym odpowiednie urządzenie odbiorcze, pod warunkiem że zostało potwierdzone na piśmie, że urządzenie odbiorcze w tym porcie jest dostępne i odpowiednie dla tego celu.

.3 Dla substancji o wysokiej lepkości i zestalających się kategorii Y mają zastosowanie poniższe postanowienia:

.3.1 należy zastosować procedurę wstępnego mycia zbiorników przedstawioną w Uzupełnieniu 6;

.3.2 powstałą podczas mycia wstępnego mieszaninę pozostałości z wodą należy usuwać do urządzenia odbiorczego aż do opróżnienia zbiornika;

.3.3 każda woda wprowadzona następnie do zbiornika może zostać usunięta do morza zgodnie z normami usuwania zawartymi w prawidle 13.2.

7.2 Wymagania eksploatacyjne dotyczące przyjmowania i usuwania balastu

7.2.1 Po wyładowku i, jeżeli jest to wymagane, po myciu wstępnym, zbiornik ładunkowy może zostać zabalastowany. Procedury dotyczące usuwania takiego balastu są przedstawione w prawidle 13.2.

7.2.2 Balast wprowadzony do zbiornika ładunkowego, który został umyty w takim stopniu, że balast zawiera mniej niż 1 ppm ostatnio przewożonej substancji, może być usunięty do morza bez względu na natężenie wypływu, szybkość statku i usytuowanie odpływu, pod warunkiem że statek znajduje się nie bliżej niż 12 mil od lądu i na wodzie o głębokości nie mniejszej niż 25 m. Wymagany stopień czystości został osiągnięty podczas mycia wstępnego przeprowadzonego zgodnie z Uzupełnieniem 6, a zbiornik był następnie poddany pełnemu cyklowi mycia przy pomocy maszyny myjącej dla statków zbudowanych przed 1 lipca 1994 r. lub przy użyciu ilości wody nie mniejszej niż obliczona dla \( k = 1,0 \).

7.2.3 Usuwanie do morza czystego lub oddzielonego balastu nie będzie przedmiotem wymagań niniejszego Załącznika.
Załącznik II: Przepisy o kontroli zanieczyszczania szkodliwymi substancjami ciekłymi ...

8 Usuwanie na Obszarze Antarktyki

8.1 Obszar Antarktyki oznacza obszar morza na południe od 60° szerokości geograficznej południowej.

8.2 Na Obszarze Antarktyki jakiekolwiek usuwanie do morza szkodliwych substancji ciekłych lub mieszanin zawierających takie substancje jest zabronione.

Prawidło 14
Podręcznik procedur i instalacji

1 Na każdym statku przeznaczonym do przewozu substancji kategorii X, Y lub Z powinien znajdować się Podręcznik zatwierdzony przez Administrację. Podręcznik powinien posiadać ujednoliconą formę zgodną z Uzupełnieniem 4 do niniejszego Załącznika. W przypadku statku odbywającego podróże międzynarodowe, na którym nie używa się języka angielskiego, francuskiego bądź hiszpańskiego, tekst powinien zawierać tłumaczenie na jeden z tych języków.

2 Głównym celem Podręcznika jest dostarczenie oficerom statkowym informacji o urządzeniach i wszelkich procedurach eksploatacyjnych odnoszących się do przeładunku, mycia zbiorników, postępowania z popłuczynami oraz balastowania i opróżniania z balastu zbiorników ładunkowych, które to procedury powinny być przestrzegane w celu spełnienia wymagań niniejszego Załącznika.

Prawidło 15
Książka zapisów ładunkowych

1 Na każdym statku, do którego ma zastosowanie niniejszy Załącznik, powinna znajdować się Książka zapisów ładunkowych albo jako część oficjalnego dziennika określonego albo w formie określonej w Uzupełnieniu 2 do niniejszego Załącznika.

2 Po zakończeniu jakiegokolwiek z operacji określonych w Uzupełnieniu 2 do niniejszego Załącznika, operację należy bezzwłocznie zapisać w Książce zapisów ładunkowych.

3 W przypadku dokonania jakiegokolwiek niezamierzonego usunięcia szkodliwej substancji ciekłej lub mieszaniny zawierającej takie substancje lub usunięcia zgodnie z postanowieniami prawidła 3 z niniejszego Załącznika, należy dokonać odpowiedniego wpisu do Książki zapisów ładunkowych, przedstawiając okoliczności i przyczyny usunięcia.

4 Każdy wpis powinien zostać podpisany przez oficera lub oficerów odpowiedzialnych za daną czynność, a każda strona Książki powinna zostać podpisana przez kapitana statku. Wpisy do Książki zapisów ładunkowych na statkach posiadających Międzynarodowe świadectwo o zapobieganiu zanieczyszczaniu przez statki przewożące luzem szkodliwe substancje ciekłe lub Świadectwo
Konwencja MARPOL

wymienione w prawidle 7 z niniejszego Załącznika powinny być dokonywane co najmniej w języku angielskim, francuskim lub hiszpańskim. Jeżeli dokonywane są również zapisy w oficjalnym języku narodowym Państwa, którego banderę statek jest upoważniony podnosić, to one będą decydujące w razie sporu lub rozbieżności.

5 Księżkę zapisów ładunkowych należy przechowywać w takim miejscu, aby była ona łatwo dostępna do kontroli i, z wyjątkiem statków holowanych bez załóg, należy ją przechowywać na statku. Należy ją przechowywać w ciągu trzech lat po dokonaniu ostatniego wpisu.

6 Upoważniony organ Rządu Strony może przeprowadzać kontrolę Księgi zapisów ładunkowych na każdym statku, do którego ma zastosowanie niniejszy Załącznik podczas postoju w jego porcie i może sporządzać kopie każdego wpisu do Księgi zapisów ładunkowych oraz żądać od kapitana statku poświadczenia, że kopia jest zgodna z oryginałem wpisu. Każda tak wykonana kopia, uwierzytelniona przez kapitana statku jako zgodna z oryginałem wpisu w statkowej Księżyce zapisów ładunkowych, powinna być dopuszczo- na w jakimkolwiek postępowaniu sądowym jako dowód potwierdzający zdarzenie podane we wpisie. Kontrola Księgi zapisów ładunkowych oraz pobranie poświadczeń kopii przez upoważniony organ zgodnie z niniejszym ustępem powinny być przeprowadzane tak sprawnie, jak to tylko będzie możliwe, bez powodowania nadmiernego opóźnienia statku.

ROZDZIAŁ 6
Środki kontroli przez Państwo portu

Prawidło 16
Środki kontroli

1 Rząd każdej ze Stron niniejszej Konwencji powinien wyznaczyć lub upo- ważnić inspektorów w celu wprowadzenia niniejszego prawidła w życie. Inspektorzy powinni przeprowadzać kontrole zgodnie z procedurą kontrolną opracowaną przez Organizację.

2 Jeżeli wyznaczony lub upoważniony przez Rząd Strony Konwencji inspektor stwierdził, że operacja została przeprowadzona zgodnie z wymaganiami podręcznika lub udzielił zwolnienia od mycia wstępnego, wówczas inspektor ten powinien dokonać odpowiedniego wpisu w Księżyce zapisów ładunkowych.

3 Kapitan statku przeznaczonego do przewozu szkodliwych substancji ciekłych luzem powinien zapewnić spełnianie wymagań prawidła 13 oraz ni-

---

Załącznik II: Przepisy o kontroli zanieczyszczenia szkodliwymi substancjami ciekłymi ...

niejszego prawidła, a także, aby Książka zapisów ładunkowych była wypełniana zgodnie z prawidłem 15, gdy tylko mają miejsce operacje, o których mowa w tym prawidle.

4 Zbiornik, w którym przewożono substancję kategorii X powinien zostać umyty wstępnie zgodnie z prawidłem 13.6. Odpowiednie zapisy dotyczące tej operacji powinny zostać dokonane w Książce zapisów ładunkowych i potwierdzone przez inspektora, o którym mowa w ustępie 1 niniejszego prawidła.

5 Jeżeli Rząd Strony, na obszarze której przeprowadzany jest wyładunek, jest przekonany, że pomiar stężenia substancji w popłuczynach nie jest możliwy bez spowodowania nadmiernego opóźnienia statku, to Strona ta może zgodzić się na zastosowanie alternatywnego sposobu postępowania równoważnego podanemu w prawidle 13.6.3, pod warunkiem że inspektor, o którym mowa w ustępie 1 niniejszego prawidła, poświadczy w Książce zapisów ładunkowych, że:

.1 zbiornik, pompa i instalacja rurociągów ładunkowych zostały opróżnione; oraz

.2 mycie wstępne zostało przeprowadzone zgodnie z postanowieniami Uzupełnienia 6 do niniejszego Załącznika; oraz

.3 popłuczyny powstałe w czasie mycia wstępnego zostały usunięte do urządzenia odbiorczego i zbiornik jest próżny.

6 Na prośbę kapitana statku, Rząd Państwa, w którym przeprowadzany jest wyładunek, może udzielić statkowi zwolnienia od wymagań dla mycia wstępnego określonych w mającym zastosowanie ustępie prawidła 13, gdy spełniony jest jeden z warunków prawidła 13.4.

7 Zwolnienie, o którym mowa w ustępie 6 niniejszego prawidła, może być udzielone tylko przez Rząd Państwa, w którym przeprowadzany jest wyładunek, statkowi zatrudnionemu w podróżach do portów lub przystani będących pod jurysdykcją innych Państw będących Stronami niniejszej Konwencji. Gdy takie zwolnienie zostanie udzielone, wówczas odpowiedni wpis w Książce zapisów ładunkowych powinien być potwierdzony przez inspektora, o którym mowa w ustępie 1 niniejszego prawidła.

8 Jeśli wyładunek nie został przeprowadzony zgodnie z warunkami pompowania uznanymi dla danego zbiornika przez Administrację i opartymi na Uzupełnieniu 5 do niniejszego Załącznika, to mogą zostać podjęte alternatywne środki, spełniające wymagania inspektora, o którym mowa w ustępie 1 niniejszego prawidła, w celu usunięcia pozostałości ładunku ze statku do ilości wymienionej w odpowiednim miejscu prawidła 12. Powinny być dokonane odpowiednie wpisy w Książce zapisów ładunkowych.
9 Kontrola Państwa portu spełniania przez statek wymagań eksploatacyjnych 1

9.1 Jeżeli w czasie postoju statku w porcie innej Strony zaistniaje wyraźne podstawy do podjęcia przekonania, że kapitan statku lub załoga nie są dostatecznie zaznajomieni z istotnymi dla statku procedurami odnoszącymi się do zapobiegania zanieczyszczeniu szkodliwymi substancjami ciekłymi, to statek tego będzie poddany inspekcji dotyczącej wymagań eksploatacyjnych określonych w niniejszym Załączniku, przeprowadzonej przez urzędników należycie upoważnionych przez tę Stronę.

9.2 W okolicznościach wskazanych w ustępie 9.1 niniejszego prawa, Strona podejmie kroki zapewniające, że wyjście statku w morze nie nastąpi do czasu, gdy sytuacja będzie zgodna z wymaganiami niniejszego Załącznika.

9.3 Do niniejszego postanowienia mają zastosowanie procedury dotyczące kontroli Państwa portu, zapisane w artykule 5 niniejszej Konwencji.

9.4 Żadne z postanowień niniejszego prawa nie może być rozumiane jako ograniczające prawa i obowiązki Strony przeprowadzającej kontrolę spełnienia wymagań eksploatacyjnych zawartych w niniejszej Konwencji.

ROZDZIAŁ 7

Zapobieganie zanieczyszczeniu będącemu wynikiem zdarzenia z udziałem szkodliwych substancji ciekłych

Prawidło 17

Okrętowy plan zapobiegania zanieczyszczeniu morza szkodliwymi substancjami ciekłymi

1 Na każdym statku o pojemności brutto 150 i większej, certyfikowanym do przewozu szkodliwych substancji ciekłych luzem, powinien znajdować się zatwierdzony przez Administrację okrętowy plan zapobiegania zanieczyszczeniu morza szkodliwymi substancjami ciekłymi.

2 Plan taki powinien być oparty na wytycznych opracowanych przez Organizację i napisany w języku roboczym lub w językach rozumianych przez kapitana i oficerów. Plan powinien zawierać co najmniej:

1 procedurę, zgodnie z którą powinien postępować kapitan lub inne osoby kierujące statkiem, składając raport ze zdarzenia z udziałem szko-

---


2 Powołanie się na „Wytyczne dla opracowania okrętowych planów zapobiegania zanieczyszczeniu morza olejami i/lub szkodliwymi substancjami ciekłymi” uchwalone przez Komitet Ochrony Środowiska Morskiego Organizacji rezolucją MEPC.85(44), wraz ze zmianami wprowadzonymi rezolucją MEPC.137(53)
**Załącznik II: Przepisy o kontroli zanieczyszczania szkodliwymi substancjami ciekłymi...**

dliwych substancji ciekłych, tak jak to jest wymagane w art. 8 oraz Protokołe I do niniejszej Konwencji i zgodnie z wytycznymi opracowanymi przez Organizację1;

2 listę adresową urzędów lub osób, które należy zawiadomić w przypadku wystąpienia zdarzenia zanieczyszczenia szkodliwymi substancjami ciekłymi;

3 szczegółowy opis działań, które powinny natychmiast podjąć osoby znajdujące się na statku, aby zmniejszyć lub kontrolować wyciek substancji szkodliwych, który nastąpił na skutek zdarzenia; oraz

4 procedury i punkty kontaktowe na statku dla koordynacji działań z państwowymi i miejscowymi władzami w celu zwalczania zanieczyszczenia.

3 Dla statków, do których ma również zastosowanie prawidło 37 z Załącznika I do Konwencji, plan taki może być połączony z okrętowym planem zapobiegania rozlewowem olejowym wymaganym prawidłem 37 z Załącznika I do Konwencji. W tym przypadku tytuł takiego planu będzie brzmiał: „Okrętowy plan zapobiegania zanieczyszczaniu morza”.

**ROZDZIAŁ 8**

**Urządzenia odbiorcze**

**Prawidło 18**

**Urządzenia odbiorcze i wyposażenie portów wyładunkowych**

1 Rząd każdego Państwa będącego Stroną Konwencji zobowiązuje się zapewnić zainstalowanie urządzeń odbiorczych zgodnie z potrzebami statków korzystających z jego portów, przystani i portów, w których mieszczą się stocznie remontowe, jak następuje:

1.1 porty oraz przystanie trudniące się przeładunkiem powinny posiadać wystarczalne urządzenia do odbioru pozostałości i mieszanin zawierających takie pozostałości szkodliwych substancji ciekłych wynikających ze spełnienia wymagań niniejszego Załącznika, bez powodowania nadmiernego opóźnienia statku; oraz

1.2 porty, w których mieszczą się stocznie remontowe statków, podejmujące się remontu chemikaliowców, powinny mieć urządzenia wystarczalne do odbioru pozostałości i mieszanin zawierających szkodliwe substancje ciekłe ze statków odwiedzających te porty.

2 Rząd każdej ze Stron ustali, jakie rodzaje urządzeń przewidzianych do celów określonych w ustępie 1 niniejszego prawidła znajdują się na jego terytorium

---

1 Powołanie się na „Ogólne zasady dotyczące statkowych systemów składania raportów oraz wymagania dotyczące składania raportów ze statków wraz z wytycznymi do składania raportów o zdarzeniach z udziałem materiałów niebezpiecznych, substancji szkodliwych i lub zanieczyszczających morze” uchwalone przez Organizację rezolucją A.851(20).
Konwencja MARPOL

w każdym porcie załadunkowym i wyładunkowym, przystani i porcie, w któ-
rym mieszczą się stocznie remontowe i zawiadomi o tym Organizację.

2 bis Małe rozwijające się państwa wyspiarskie (SIDS) mogą spełniać wymagania
ustępów 1, 2 i 4 niniejszego prawidła poprzez porozumienia regionalne gdy,
z powodu wyjątkowej sytuacji tych Państw, takie porozumienia są jedynym
praktycznym sposobem spełnienia tych wymagań. Strony uczestniczące w po-
rozumieniu regionalnym powinny opracować Regionalny Plan Urzędów Odbi-
orczych, biorąc pod uwagę wytyczne opracowane przez Organizację. Rząd
każdej ze Stron uczestniczących w porozumieniu regionalnym skonsultuje
z Organizacją w celu przekazania Stronom niniejszej konwencji:

1 w jaki sposób Regionalny Plan Urzędów Odbiorczych uwzględnia wy-
tyczne;

2 szczegółowe dane określone na Regionalnych Centrach Odbioru Odpa-
dów ze Statków;

3 szczegółowe dane dotyczące portów posiadających jedynie urządzenia
z ograniczeniami.

2 ter Tam, gdzie prawidło 13 niniejszego Załącznika wymaga mycia wstępnego
i ma zastosowanie Regionalny Plan Urzędów Odbiorczych dla portu wyła-
dunkowego, mycie wstępnego, a następnie usunięcie do urządzenia odbiorcze-
go należy przeprowadzić w sposób określony w prawidle 13 niniejszego za-
łącznika lub w Regionalnym Centrum Odbioru Odpadów ze Statków okre-
ślonym w obowiązującym Regionalnym Planie Urzędów Odbiorczych.

3 Rządy Stron niniejszej Konwencji, których wybrzeża graniczą z którymkol-
wiek z określonych obszarów specjalnych, wspólnie powinny uzgodnić
i ustalić datę, do której wymagania ustępu 1 niniejszego prawidła zostaną
spełnione i od której wymagania mających zastosowanie ustępów prawidł
13 w odniesieniu do takiego obszaru wejdą w życie i powiadomić Organiza-
cję o tak ustalonej dacie co najmniej 6 miesięcy przed tą datą. Organizacja
wówczas bezwzględnie powiadomi o tej dacie wszystkie Strony.

4 Rząd każdej ze Stron niniejszej Konwencji powinien podjąć działania
w celu zapewnienia, aby przystanie wyładunkowe były wyposażone w urzą-
dzenia ułatwiające usuwanie resztek ze zbiorników ładunkowych statków
wyładowujących na tych przystaniach szkodliwe substancje ciekłe. Węże
ładunkowe i rurociągi przystani, zawierające szkodliwe substancje ciekłe
pochodzące za statków, z których wyładowano te substancje, nie powinny
być opróżniane z powrotem na statek.

5 Każda ze Stron powiadamia Organizację, w celu przekazania zainteresowa-
nym Stronom, o każdym przypadku, gdy urządzenia odbiorcze wymagane
ustępem 1 lub wyposażenie wymagane ustępop 3 niniejszego prawidła są
uważane za niewystarczalne.

196
ROZDZIAŁ 9
Weryfikacja zgodności z wymaganiami niniejszej konwencji

Prawidło 19
Zastosowanie
Strony stosują przepisy Kodeksu wdrażania przy wykonywaniu swoich zadań i obowiązków określonych w niniejszym załączniku.

Prawidło 20
Weryfikacja zgodności
1 Każda Strona będzie podlegać okresowym audytom przeprowadzanym przez Organizację zgodnie ze standardem audytu w celu weryfikacji zgodności z wymaganiami niniejszego załącznika oraz jego wdrażania.
2 Sekretarz Generalny Organizacji jest odpowiedzialny za zarządzanie Systemem audytu zgodnie z wytycznymi opracowanymi przez Organizację.*
3 Każda ze Stron ma obowiązek ułatwiać przeprowadzanie audytu i wdrażanie programu działań w oparciu o jego wyniki na podstawie wytycznych opracowanych przez Organizację.*
4 Audyt państw członkowskich będzie przeprowadzany:
   .1 w oparciu o ogólny harmonogram opracowany przez Sekretarza Generalnego Organizacji, z uwzględnieniem wytycznych opracowanych przez Organizację*; oraz
   .2 w regularnych odstępach czasu, z uwzględnieniem wytycznych opracowanych przez Organizację.*

* Patrz: Ramy i procedury systemu audytu państw członkowskich IMO przyjęte przez Organizację rezolucją A.1067(28).

* Patrz: Ramy i procedury systemu audytu państw członkowskich IMO przyjęte przez Organizację rezolucją A.1067(28).
**Konwencja MARPOL**

**UZUPEŁNIENIA DO ZAŁĄCZNIKA II**

**UZUPEŁNIENIE 1**

*Wytyczne do klasyfikacji szkodliwych substancji ciekłych*

Produkty są przypisane do kategorii szkodliwości w oparciu o ocenę ich właściwości, które znalazły odzwierciedlenie w opracowaniu GESAMP Profil zagrożenia, (Hazard Profile) przedstawionym w poniższej tabeli.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Norma</th>
<th>A1 Bioakumulacja</th>
<th>A2 Biodegradacja</th>
<th>B1 Ostra toksyczność</th>
<th>B2 Przewlekła toksyczność</th>
<th>D3 Długotermi nowe skutki zdrowotne</th>
<th>E2 wpływ na florę i faunę morską oraz siedliska bentosu</th>
<th>Kategoria</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td></td>
<td></td>
<td>≥ 5</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>≥ 4</td>
<td></td>
<td>4</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>NR</td>
<td></td>
<td>4</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>≥ 4</td>
<td>NR</td>
<td>CMRTNI</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td></td>
<td></td>
<td>4</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td></td>
<td></td>
<td>3</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td></td>
<td></td>
<td>2</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>≥ 4</td>
<td>NR</td>
<td>Nie 0</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Y</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td></td>
<td></td>
<td>≥ 1</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Żaden z produktów nie spełnia wymagań norm od 1 do 13</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Z</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Wszystkie produkty zidentyfikowane jako: ≤ 2 w kolumnie A1; R w kolumnie A2; czyste pole w kolumnie D3; nie Fp, F lub S (jeśli nieorganiczny) w kolumnie E2 oraz 0 (zero) we wszystkich pozostałych kolumnach Profilu zagrożenia GESAMP</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>OS</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

1 Powołanie się na MEPC/Circ.512, w którym zawarte są wytyczne do tymczasowej oceny chemikaliów.
Skrócona legenda do opracowanej przez GESAMP poprawionej procedury oceny zagrożenia

<table>
<thead>
<tr>
<th>Wskaźnik liczbowy</th>
<th>A</th>
<th>B</th>
<th>C</th>
<th>D</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>log Pow</td>
<td>BCF</td>
<td></td>
<td>LC/EC/IC50 (mg/l)</td>
<td>NOEC (mg/l)</td>
</tr>
<tr>
<td>0</td>
<td>&lt; 1 lub &gt; ca. 7</td>
<td>niemierzalne</td>
<td>&gt; 1000</td>
<td>&gt; 1</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>≥ 1 – &lt; 2</td>
<td>≥ 1 – &lt; 10</td>
<td>&gt; 100 – ≤ 1000</td>
<td>&gt; 0,1 – ≤ 1</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>≥ 2 – &lt; 3</td>
<td>≥ 10 – &lt; 100</td>
<td>&gt; 10 – ≤ 100</td>
<td>&gt; 0,01 – ≤ 0,1</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>≥ 3 – &gt; 4</td>
<td>≥ 100 – &lt; 500</td>
<td>&gt; 1 – ≤ 10</td>
<td>&gt; 0,001 – ≤ 0,01</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>≥ 4 – &lt; 5</td>
<td>≥ 500 – &lt; 4000</td>
<td>&gt; 0,1 – ≤ 1</td>
<td>≤ 0,001</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>≥ 5</td>
<td>≥ 4000</td>
<td>&gt; 0,01 – ≤ 0,1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td></td>
<td></td>
<td>≤ 0,1</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Skrócona legenda do opracowanej przez GESAMP poprawionej procedury oceny zagrożenia (kont.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Wskaźniki liczbowe</th>
<th>C</th>
<th>D</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Ostra toksyczność dla ssaków</strong></td>
<td></td>
<td><strong>Podrażnienia, wżery i długo-terminowe skutki zdrowotne</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>C1</strong> Toksyczność doustna LD&lt;sub&gt;50&lt;/sub&gt; (mg/kg)</td>
<td><strong>C2</strong> Toksyczność poprzez skórę LD&lt;sub&gt;50&lt;/sub&gt; (mg/kg)</td>
<td><strong>C3</strong> Toksyczność wziewowa LC&lt;sub&gt;50&lt;/sub&gt; (mg/l)</td>
</tr>
<tr>
<td>0</td>
<td>&gt; 2000</td>
<td>&gt; 2000</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>&gt;300 – ≤2000</td>
<td>&gt;1000 – ≤2000</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>&gt;50 – ≤300</td>
<td>&gt;200 – ≤1000</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>&gt; 5 – ≤50</td>
<td>&gt; 50 – ≤200</td>
</tr>
</tbody>
</table>

200
Skrócona legenda do opracowanej przez GESAMP poprawionej procedury oceny zagrożenia (kont.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kolumna E</th>
<th>Oddziaływanie na inne sposoby użytkowania morza</th>
<th>E3</th>
<th>Oddziaływanie na kąpieliska na wybrzeżu</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>E1 Skażenie</td>
<td>E2* Fizyczny wpływ na flорę i faunę morską oraz siedliska bentosu</td>
<td>Wskaźnik liczbowy</td>
<td>Opis i działanie</td>
</tr>
<tr>
<td>NT: brak skażenia (sprawdzono)</td>
<td>Fp: trwale unoszący się na wodzie (Persistent floater)</td>
<td>0</td>
<td>brak oddziaływania bez ostrzeżenia</td>
</tr>
<tr>
<td>T: pozytywny wynik testu na skażenie</td>
<td>F: unoszący się na wodzie (Floater)</td>
<td>1</td>
<td>nieznacznie niepożądane ostrzeżenie, jeszcze nie zamyka się kąpieliska</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>S: substancja tonąca (Sinking Substance)</td>
<td>2</td>
<td>umiarkowanie niepożądane możliwe zamknięcie kąpieliska</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>3</td>
<td>wysoce niepożądane zamknięcie kąpieliska</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Konwencja MARPOL

Uzupełnienie 2

Wzór Książki zapisów ładunkowych dla statków przewożących szkodliwe substancje ciekłe luzem

Książka zapisów ładunkowych dla statków przewożących szkodliwe substancje ciekłe luzem

Nazwa statku: ...........................................................................................................
Numer lub sygnał rozpoznawczy: ............................................................................
Pojemność brutto: ...................................................................................................
Okres od: ...................... do: ......................
Nazwa statku .................................................................
Numer lub sygnał rozpoznawczy ...........................................

PLAN ROZMIESZCZENIA ZBIORNIKÓW ŁADUNKOWYCH
I RESZTKOWYCH
(wypełniać na statku)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Oznaczenie zbiorników</th>
<th>Pojemność</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

(Pojemność każdego zbiornika podawać w m³)
WSTĘP

Kolejne strony zawierają zwięzłe wykaz operacji ładunkowych i balastowych, których wykonanie, gdy ma to miejsce, należy odnotować w Książce zapisów ładunkowych osobno dla każdego zbiornika, zgodnie z prawnem 15.2 z Załącznika II do Międzynarodowej konwencji o zapobieganiu zanieczyszczeniu morza przez statki, 1973, znowelizowanej odnoszącym się do niej Protokołem z 1978 r. z późniejszymi zmianami. Operacje te zostały połączone w grupy czynnościowe, z których każde oznaczona jest literą.

Wypełniając Książkę zapisów ładunkowych należy wpisać w odpowiednich kolumnach datę, kod literowy i cyfrowy operacji, a niezbędne szczegóły należy wpisywać chronologicznie na wolnych miejscach.

Każe zakończona operacja powinna być podpisana i datowana przez oficera lub oficerów odpowiedzialnych za jej wykonanie i, gdy ma to zastosowanie, przez inspektora upoważnionego przez właściwy urząd kraju, w którym dokonywany jest wyładunek statku. Każda zakończona strona powinna być parafowana przez kapitana statku.

Wykaz czynności, które należy wpisywać

Wpisy są wymagane w przypadku przeprowadzania operacji z substancjami wszystkich kategorii.

(A) Załadunek

1. Miejsce załadunku.
2. Oznaczenia zbiornika(ów), nazwa substancji i kategoria(e).

(B) Wewnętrzne przemieszczanie ładunku

3. Nazwa i kategoria przemieszczanego(ych) ładunku(ów).
4. Oznaczenie zbiorników.
   .1 z którego:
   .2 do którego:
5. Czy zbiornik(i) wymieniony(e) w 4.1 opróżnione?

(C) Wyładunek

7. Miejsce wyładunku.
8. Oznaczenie zbiornika(ów).
9. Czy zbiorniki opróżniono?
   .1 Jeżeli tak – potwierdzić, że wyładunek i resztowanie przeprowadzono zgodnie ze statkowym Podręcznikiem procedur i instalacji (np. przechyl, trym, temperatura w czasie resztowania).

204
.2 Jeżeli nie – podać ilość pozostałą w zbiorniku(ach).

10 Czy statkowy *Podręcznik procedur i instalacji* wymaga przeprowadzenia mycia wstępnego zbiorników i usunięcia popłuczn do urządzeń odbiorczych?

11 Awaria pomp i/lub systemu resztkowego:
   .1 czas i rodzaj awarii;
   .2 przyczyny awarii;
   .3 czas, w którym przywrócono sprawność systemu.

(D) **Obowiązkowe mycie wstępne zgodnie ze statkowym *Podręcznikiem procedur i instalacji***

12 Oznaczenie zbiornika(ów), nazwa substancji i kategoria(e).

13 Sposób mycia:
   .1 liczba maszyn myjących w zbiorniku;
   .2 czas trwania mycia/czas trwania cyklu pracy maszyny myjącej;
   .3 gorąca/zimna woda.

14 Popłuczyny po myciu wstępnym przemieszczono do:
   .4 urządzenia odbiorczego w porcie wyładunkowym (wymienić port)^1;
   .5 urządzenia odbiorczego zlokalizowanego w innym porcie (wymienić port)^1.

(E) **Mycie zbiorników ładunkowych inne niż obowiązkowe mycie wstępne (inne operacje związane z myciem wstępnym, myciem końcowym, wentylacją, itd.)**

15 Podać czas, wymienić zbiornik(i), substancję(e) i kategorię(e) oraz podać informacje dotyczące:
   .1 zastosowanego sposobu mycia;
   .2 środków myjących (nazwa(y) i ilość);
   .3 sposobów wentylowania (ilość użytych wentylatorów, czas trwania operacji).

16 Popłuczyny przemieszczono do:
   .1 morza,
   .2 urządzenia odbiorczego (wymienić port)^1,
   .3 zbiornika resztkowego (wymienić zbiornik).

(F) **Usuwanie do morza popłuczyn po myciu zbiorników**

17 Oznaczenie zbiornika(ów):

---

^1 Kapitanowie statków powinni otrzymać od operatora urządzenia odbiorczego, którymi mogą być także barki i samochody, potwierdzenie lub zaświadczenie odbioru, w którym będzie wy- szczególność ilość przekazanych popłuczyn oraz czas i data przekazania. Potwierdzenie lub zaświadczenie powinny być przechowywane wraz z *Książką zapisów ładunkowych.*
Konwencja MARPOL

.1 Czy popłuczyny usuwano podczas mycia zbiornika(ów)? Jeśli tak – podać natężenie wypływu (w \( m^3/\)godz.).
.2 Czy popłuczyny usuwano ze zbiornika resztkowego? Jeśli tak – podać ilość i natężenie wypływu (w \( m^3/\)godz.).

18 Czas rozpoczęcia i zakończenia usuwania popłuczyn.
19 Prędkość statku w czasie usuwania popłuczyn.

(G) Balastowanie zbiorników ładunkowych

20 Oznaczenie zabalastowanego(ych) zbiornika(ów).
21 Czas rozpoczęcia balastowania.

(H) Usuwanie balastu ze zbiorników ładunkowych

22 Oznaczenie zbiornika(ów).
23 Balast usunięto do:
   .1 morza;
   .2 urządzeń odbiorczych (wymienić port)\(^1\).
24 Czas rozpoczęcia i zakończenia usuwania balastu.
25 Prędkość statku w czasie usuwania balastu.

(I) Awaryjne lub inne wyjątkowe usunięcie

26 Czas zdarzenia.
27 Przybliżona ilość, substancja(e) i kategoria(e).
28 Okoliczności usunięcia lub wycieku i uwagi ogólne.

(J) Kontrola przeprowadzona przez upoważnionych inspektorów

29 Wymienić port.
30 Oznaczenia zbiornika(ów), nazwy i kategorii substancji wyładowanej na ląd.
31 Czy osuszono zbiornik(i), pompę(y) i rurociągi ładunkowe z pozostałości ładunku?
32 Czy przeprowadzono mycie wstępne zbiorników zgodnie ze statkowym *Podręcznikiem procedur i instalacji*?
33 Czy popłuczyny wytworzone podczas mycia wstępnego zbiorników usunięto na ląd i czy zbiornik jest pusty?
34 Udziało zwolnieni od obowiązkowego mycia wstępnego zbiorników.
35 Przyczyna udzielenia zezwolenia.
36 Nazwisko i podpis upoważnionego inspektora.

---

\(^1\) Kapitanowie statków powinni otrzymać od operatora urządzenia odbiorczego, którymi mogą być także barki i samochody, potwierdzenie lub zaświadczenie odbioru, w którym będzie wy- szczególnością ilość przekazanych popłuczyn oraz czas i data przekazania. Potwierdzenie lub zaświadczenie powinny być przechowywane wraz z Książką zapisów ładunkowych.
Załłącznik II – Uzupełnienie 2

37 Organizacja, przedsiębiorstwo, instytucja rządowa, w której inspektor jest zatrudniony.

(K) Dodatkowe czynności eksploatacyjne i uwagi

Nazwa statku .................................................................

Numer lub sygnał rozpoznawczy ..............................................

Numer IMO ...........................................................................

<table>
<thead>
<tr>
<th>Data</th>
<th>Kod (litera)</th>
<th>Pozycja (numer)</th>
<th>Zapisy czynności/ podpis oficera odpowiedzialnego</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Podpis kapitana .............................................................
**Konwencja MARPOL**

**Uzupełnienie 3**

Wzór Międzynarodowego świadectwa o zapobieganiu zanieczyszczaniu przy przewozie szkodliwych substancji ciekłych luzem

**MIĘDZYNARODOWE ŚWIADECTWO O ZAPOBIEGANIU ZANIECZYSZCZANIU PRZY PRZEWOZIE SZKODLIWYCH SUBSTANCJI CIEKŁYCH LUZEM**

Wydane na podstawie postanowień Międzynarodowej konwencji o zapobieganiu zanieczyszczaniu morza przez statki, 1973, zmienionej odnoszącym się do niej Protokołem z 1978 roku ze zmianami (zwanej dalej Konwencją), z upoważnienia Rządu:

.......................................................................................................................................................................................

(piętna nazwa państwa)

przez ........................................................................................................................................................................

(piętne określenie kompetentnej osoby lub organizacji upoważnionej na podstawie postanowień Konwencji)

**Dane statku**¹

Nazwa statku ........................................................................................................................................................................

Numer lub sygnał rozpoznawczy ...................................................................................................................................................

Numer IMO .............................................................................................................................................................................

Port macierzysty ....................................................................................................................................................................

Pojemność brutto .................................................................................................................................................................

NINIEJSZYM ZAŚWIADCZA SIĘ, ŻE:

1. Statek został poddany przeglądowi zgodnie z wymaganiami prawidła 8 z Załącznika II do Konwencji.

2. Przegląd wykazał, iż konstrukcja, wyposażenie, instalacje, armatura, urządzenia i zastosowane na statku materiały oraz ich stan są pod każdym względem zadowalające i że statek spełnia mające do niego zastosowanie wymagania Załącznika II do Konwencji.

¹ Alternatywnie, dane statku mogą być umieszczone w tabelce w układzie poziomym.
3 Statek jest zaopatrzony w *Podręcznik procedur i instalacji* wymagany w prawidło 14 z Załącznika II do Konwencji oraz, że instalacje i wyposażenie statku wymienione w *Podręczniku* są pod każdym względem zadowalające.

4 Statek spełnia wymagania Załącznika II do Konwencji MARPOL 73/78 dla przewozu luzem wymienionych niżej szkodliwych substancji ciekłych pod warunkiem, że będą przestrzegane wszystkie odpowiednio postanowienia Załącznika II.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Szkodliwe substancje ciekłe</th>
<th>Warunki przewozu (numery zbiorników itp.)</th>
<th>Kategoria szkodliwości</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Ciąg dalszy na dodatkowych arkszech zaopatrzonych w datę i podpisy

Niniejsze Świadectwo jest ważne do (dd/mm/rrrr): .....................................
pod warunkiem przeprowadzenia przeglądów zgodnie z prawidłem 8 z Załącznika II o Konwencji.

Data zakończenia przeglądu, na podstawie którego Świadectwo zostało wydane (dd/mm/rrrr): ..................................

Wydano w .................................................................

(Miejsce wydania Świadectwa)

(dd/mm/rrrr): ......................... ................................
(Data wydania) (Podpis upoważnionego urzędnika wydającego Świadectwo)

(Pieczęć organu władzy wydającej Świadectwo)
**POTWIERDZENIA PRZEGŁĄDÓW ROCZNYCH I POŚREDNICH**

NINIEJSZYM ZAŚWIADCZA SIĘ, że podczas przeglądu wymaganego prawidłem 8 z Załącznika II stwierdzono, iż statek spełnia odpowiednio postanowienia Konwencji:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Przegląd roczny:</th>
<th>Podpis: ........................................</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>(Podpis osoby upoważnionej)</td>
</tr>
<tr>
<td>Miejscowość:</td>
<td>........................................</td>
</tr>
<tr>
<td>Data (dd/mm/yyyy):</td>
<td>..................................</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(Pieczęć organu władzy)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Przegląd roczny/pośredni¹:</th>
<th>Podpis: ........................................</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>(Podpis osoby upoważnionej)</td>
</tr>
<tr>
<td>Miejscowość:</td>
<td>........................................</td>
</tr>
<tr>
<td>Data (dd/mm/yyyy):</td>
<td>..................................</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(Pieczęć organu władzy)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Przegląd roczny/pośredni¹:</th>
<th>Podpis: ........................................</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>(Podpis osoby upoważnionej)</td>
</tr>
<tr>
<td>Miejscowość:</td>
<td>........................................</td>
</tr>
<tr>
<td>Data (dd/mm/yyyy):</td>
<td>..................................</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(Pieczęć organu władzy)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Przegląd roczny:</th>
<th>Podpis: ........................................</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>(Podpis osoby upoważnionej)</td>
</tr>
<tr>
<td>Miejscowość:</td>
<td>........................................</td>
</tr>
<tr>
<td>Data (dd/mm/yyyy):</td>
<td>..................................</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(Pieczęć organu władzy)

¹ Niepotrzebne skreślić.
Poz. 761

**Załacznik II – Uzupełnienie 3**

**PRZEGŁĄD ROCZNY/POŚREDNI PRZEPROWADZONY ZGODNIE Z PRAWIDŁEM 10.8.3**

NINIEJSZYM ZAŚWIADCZA SIĘ, że podczas przeglądu rocznego / pośredniego¹ przeprowadzonego zgodnie z prawidłem 10.8.3 z Załącznika II do Konwencji stwierdzono, iż statek spełnia odpowiednie postanowienia Konwencji.

Podpis: ..................................................

(Podpis osoby upoważnionej)

Miejscowość: ........................................

Data (dd/mm/yyyy): ..................................

(Pięczęć organu władzy)

**POTWIERDZENIE PRZEDŁUŻENIA WAŻNOŚCI ŚWIADECTWA WYDANEGO NA OKRES KRÓTSZY NIŻ 5 LAT, GDY MA ZASTOSOWANIE PRAWIDŁO 10.3**

Statek spełnia odpowiednie postanowienia Konwencji i zgodnie z prawidłem 10.3 z Załącznika II do Konwencji niniejsze Świadectwo należy uznać jako ważne do: (dd/mm/yyyy) .................................................................

Podpis: ..................................................

(Podpis osoby upoważnionej)

Miejscowość: ........................................

Data (dd/mm/yyyy): ..................................

(Pięczęć organu władzy)

---

¹ Niepotrzebne skreślić.
Konwencja MARPOL

POTWIERDZENIE W PRZYPADKU, GDY ZOSTAŁ ZAKOŃCZONY
PRZEGŁĄD DLA ODNOWIENIA ŚWIADECTWA
I MA ZASTOSOWANIE PRAWIDŁO 10.4

Statek spełnia odpowiednie postanowienia Konwencji i zgodnie z prawidłem 10.4 z Załącznika II do Konwencji niniejsze Świadectwo należy uznać jako ważne do: (dd/mm/rrrr) .................................................................

Podpis: ..........................................
(Podpis osoby upoważnionej)

Miejscowość: .....................................

Data (dd/mm/rrrr): .............................

(Pieczęć organu władzy)

POTWIERDZENIE PRZEDŁUŻENIA WAżNOŚCI ŚWIADECTWA CELEM
DOPŁYNięCIA DO PORTU, GDZIE ZOSTANIE PRZEPROWADZONY
PRZEGŁĄD LUB NA OKRES ZWŁOKI, GDY MA ZASTOSOWANIE
PRAWIDŁO 10.5 LUB 10.6

Zgodnie z prawidłem 10.5 lub 10.6 Z Załącznika II do Konwencji, niniejsze Świadectwo należy uznać jako ważne do: (dd/mm/rrrr) ......................

Podpis: ..........................................
(Podpis osoby upoważnionej)

Miejscowość: .....................................

Data (dd/mm/rrrr): .............................

(Pieczęć organu władzy)
POTWIERDZENIE PRZESUNIĘCIA DATY ROCZNICOWEJ, GDY MA ZASTOSOWANIE PRAWIDŁO 10.8

Zgodnie z prawidłem 10.8 z Załącznika II do Konwencji nową datę rocznicową ustala się na: (dd/mm/rrrr) .................................................................

Podpis: .................................................................
(Podpis osoby upoważnionej)

Miejscowość: .................................................

Data (dd/mm/rrrr): ...........................................

(Pieczęć organu władz)

Zgodnie z prawidłem 10.8 z Załącznika II do Konwencji nową datę rocznicową ustala się na: (dd/mm/rrrr) .................................................................

Podpis: .................................................................
(Podpis osoby upoważnionej)

Miejscowość: .................................................

Data (dd/mm/rrrr): ...........................................

(Pieczęć organu władz)
Konwencja MARPOL

UZUPEŁNIENIE 4

Standardowy wzorzec Podręcznika procedur i instalacji

Uwaga 1:

Standardowy wzorzec składa się z ujednoliconego tekstu wstępu i spisu treści wiodących tematów w każdym rozdziale. Ta ujednolicona część powinna być zamieszczona w Podręczniku przeznaczonym dla każdego statku. Po niej powinna następować treść każdego rozdziału opracowana dla konkretnego statku. Jeżeli rozdział nie ma zastosowania, należy wpisać litery „NA” (ang. Not applicable), tak aby nie powodować zakłócenia w numeracji wymaganej w standardowym wzorcu. Tam, gdzie poszczególne ustępy w standardowym wzorcu pisane są kursywą, wymagane informacje powinny opisywać konkretny statek. Treść Podręcznika będzie się różnić zależnie od konstrukcji statku, rodzaju uprawianej żeglugi oraz przewidzianych do przewozu ładunków. Tam, gdzie tekst nie jest pisany kursywą, do Podręcznika należy przepisać tekst ze standardowego wzorca bez jakichkolwiek zmian.

Uwaga 2:

Jeżeli Administracja wymaga lub akceptuje informacje i instrukcje eksploatacyjne dodatkowe w stosunku do tych podanych w tym standardowym wzorcu, to powinny być one zawarte w Dodatku D do Podręcznika.
Poz. 761

Załącznik II – Uzupełnienie 4

KONWENCJA MARPOL 73/78, ZAŁĄCZNIK II
PODRĘCZNIK PROCEDUR I INSTALACJI

Nazwa statku ...........................................................................................................

Numer lub sygnał wywoławczy ...................................................................................

Numer IMO ..................................................................................................................

Port macierzysty ...........................................................................................................

Pieczęć zatwierdzenia przez Administrację
Konwencja MARPOL

WPROWADZENIE

1 Międzynarodowa konwencja o zapobieganiu zanieczyszczaniu morza przez statki, 1973 zmieniona odnoszącym się do niej Protokołem 1978 (określana dalej jako Konwencja MARPOL 73/78) została ustanowiona po to, aby zapobiegać zanieczyszczaniu środowiska morskiego poprzez usuwanie ze statków do morza szkodliwych substancji lub cieczy zawierających takie substancje. Aby osiągnąć ten cel, Konwencja MARPOL 73/78 zawiera sześć załączników, w których przedstawione są szczegółowe przepisy dotyczące postępowania z nimi na statkach oraz usuwania do morza lub wypuszczenia do atmosfery sześciu głównych grup substancji szkodliwych, tj. Załącznik I (oleje mineralne), Załącznik II (szkodliwe substancje ciekle przewożone luzem), Załącznik III (szkodliwe substancje przewożone w opakowaniach), Załącznik IV (ścieki), Załącznik V (śmieci) i Załącznik VI (zanieczyszczenia powietrza).

2 Prawdopodobieństwo 13 z Załącznika II do Konwencji MARPOL 73/78 (określany dalej jako Załącznik II) zabrania usuwania do morza szkodliwych substancji ciekłych kategorii X, Y lub Z oraz wód balastowych, popłuczyn ze zbiorników lub innych pozostałości bądź mieszkan w zawierających takie substancje, chyba że ma to miejsce zgodnie z określonymi warunkami, z uwzględnieniem procedur i instalacji technicznych opartych na normach opracowanych przez Międzynarodową Organizację Morską (IMO), aby zapewnić, że kryteria określone dla każdej kategorii zostaną spełnione.

3 Załącznik II wymaga, aby na każdym statku przeznaczonym do przewozu szkodliwych substancji ciekłych luzem, znajdował się Podręcznik procedur i instalacji zwany dalej Podręcznikiem.

4 Podręcznik ten został napisany zgodnie z prawidłem 14 z Załącznika II i zajmuje się zagadnieniami dotyczącymi czyszczenia zbiorników ładunkowych i usuwania pozostałości i mieszanin pochodzących z tych operacji, z punktu widzenia ich wpływu na środowisko morskie. Podręcznik nie jest poradnikiem dotyczącym bezpieczeństwa i należy odwołać się do innych publikacji szczególnie po to, aby takie niebezpieczeństwa ocenić.

5 Celem Podręcznika jest określenie instalacji i wyposażenia wymaganego dla uzyskania zgodności z Załącznikiem II, jak również określenie wszystkich procedur eksploatacyjnych, którymi posługwać się będą oficerowie statku w przypadku postępowania z ładunkiem, czyszczenia zbiorników, postępowania z resztkami, usuwania pozostałości, balastowania i wybalastowania po to, aby spełnić wymagania Załącznika II.
Załącznik II – Uzupełnienie 4

6 Ponadto, niniejszy Podręcznik wraz z Książką zapisów ładunkowych oraz Świadectwem wydanym zgodnie z Załącznikiem II¹ będą wykorzystywane przez Administrację dla celów kontroli, aby zapewnić, że ten statek w pełni odpowiada wymaganiom Załącznika II.

7 Kapitan powinien zapewnić, że nie będzie miało miejsca żadne usuwanie do morza pozostałości ładunku lub mieszaniny pozostałości z wodą zawierających substancje kategorii X, Y lub Z, jeżeli usuwanie takie nie będzie dokonywane w pełnej zgodności z procedurami eksploatacyjnymi zawartymi w niniejszym Podręczniku.

8 Niniejszy Podręcznik został zatwierdzony przez Administrację i żadne zmiany ani poprawki nie powinny być wprowadzane do którejkolwiek jego części bez uprzedniego zatwierdzenia przez Administrację.

SPIS ROZDZIAŁÓW

1. Zasadnicze postanowienia Załącznika II do Konwencji MARPOL 73/78.
2. Opis wyposażenia i instalacji.
3. Procedury wyładunku i resztkowania zbiorników.
4. Procedury dotyczące czyszczenia zbiorników ładunkowych, usuwania pozostałości, balastowania i wybalastowania.
5. Informacje i procedury.

¹ Należy wpisać tylko świadectwo wystawione dla konkretnego statku tj. Międzynarodowe świadectwo o zapobiegu zanieczyszczeniu przy przewozie szkodliwych substancji cieczych luzem lub Świadectwo zdolności do przewozu niebezpiecznych chemikaliów luzem lub Międzynarodowe świadectwo zdolności do przewozu niebezpiecznych chemikaliów luzem.
Konwencja MARPOL

ROZDZIAŁ 1 – Zasadnicze postanowienia Załącznika II do Konwencji MARPOL 73/78

1.1 Wymagania Załącznika II mają zastosowanie do wszystkich statków przewoźcych szkodliwe substancje ciekle luzem. Substancje stwarzające zagrożenie powstania szkody dla środowiska morskiego zostały podzielone na 3 kategorie, X, Y i Z. Substancje kategorii X są to substancje stwarzające największe zagrożenie dla środowiska morskiego, podczas gdy substancje kategorii Z są to substancje stwarzające zagrożenie najmniejsze.

1.2 Załącznik II zabrania usuwania do morza jakichkolwiek cieczy zawierających substancje zakwalifikowane do tych kategorii, z wyjątkiem usuwania dokonywanego w warunkach, które są szczegółowo określone dla każdej kategorii. Warunki te obejmują, tam gdzie to ma zastosowanie, takie parametry jak:

.1 największą przypadającą na zbiornik ilość substancji, która może być usunięta do morza;
.2 prędkość statku podczas usuwania;
.3 najmniejszą odległość od najbliższego lądu podczas usuwania;
.4 najmniejszą głębokość morza podczas usuwania;
.5 potrzebę dokonania usuwania poniżej linii wodnej.

1.3 Dla pewnych obszarów morskich określonych jako „obszary specjalne” stosuje się bardziej ostre kryteria dotyczące usuwania. Zgodnie z Załącznikiem II, obszarem specjalnym jest obszar Antarktyki.

1.4 Załącznik II wymaga, aby każdy statek był wyposażony w instalację pomp i rurociągów zapewniającą, że każdy zbiornik przeznaczony do przewozu substancji kategorii X, Y i Z nie będzie zawierał po wyładunku pozostałości substancji w ilościach przekraczających podane w Załączniku. Dla każdego zbiornika przeznaczonego do przewozu takich substancji należy dokonać oszacowania ilości pozostałości. Tylko wtedy, gdy ta oszacowana ilość pozostałości jest mniejsza niż ilość pozostałości określona w Załączniku, zbiornik można zatwierdzić do przewozu substancji kategorii X, Y lub Z.

1.5 W uzupełnieniu do warunków przedstawionych powyżej, ważnym wymaganiem zawartym w Załączniku II jest to, że usuwanie pozostałości pewnych ładunków, jak również czyszczenie i wentylacja pewnych zbiorników, mogą być przeprowadzane tylko zgodnie z zatwierdzonymi procedurami i instalacjami.

1.6 W celu umożliwienia spełnienia wymagań ustępu 1.5, niniejszy Podręcznik zawiera w rozdziale 2 wszystkie dane dotyczące statkowego wyposażenia i instalacji, w rozdziale 3 procedury eksploatacyjne doty-
Załążnik II – Uzupełnienie 4

czące wyładunku i resztkowania zbiorników, a w rozdziale 4 procedury usuwania pozostałości ładunku, mycia zbiorników, gromadzenia resztek, balastowania i odbalastowania, mogących mieć zastosowanie do substancji, do przewozu których statek jest przeznaczony.

1.7 Postępowanie zgodne z podanymi w niniejszym Podręczniku procedurami zapewni, że statek będzie spełniał odnośnie wymagania Załącznika II do Konwencji MARPOL 73/78.

ROZDZIAŁ 2 – Opis wyposażenia i instalacji statku

2.1 Niniejszy rozdział zawiera wszystkie dane dotyczące wyposażenia statku i zastosowanych rozwiązań technicznych niezbędnych załodze do postępowania zgodnie z procedurami eksploatacyjnymi zawartymi w rozdziałach 3 i 4.

2.2 Plan ogólny statku i opis zbiorników ładunkowych

Niniejszy podrozdział powinien zawierać krótki opis obszaru ładunkowego statku z podaniem głównych cech zbiorników ładunkowych i ich usytuowania. Powinny tam znaleźć się szkice lub schematy przedstawiające plan ogólny statku i pokazujące rozmieszczenie i numerację zbiorników ładunkowych oraz urządzeń grzewczych.

2.3 Opis instalacji pomp i rurociągów ładunkowych oraz instalacji resztkowania

Podrozdział ten powinien zawierać opis instalacji pomp i rurociągów ładunkowych oraz instalacji resztkowania. Powinny w nim znaleźć się, tam gdzie to konieczne poparte opisem, szkice lub schematy przedstawiające:

.1 instalacje rurociągów ładunkowych z podaniem średnic;
.2 instalacje pomp ładunkowych z podaniem wydajności;
.3 instalacje rurociągów resztkowania z podaniem średnic;
.4 instalacje pomp resztkujących z podaniem wydajności;
.5 usytuowanie końcówek ssących rurociągów ładunkowych i rurociągów resztkowania w każdym zbiorniku ładunkowym;
.6 jeżeli w zbiornikach zastosowano studzienki ssące, to ich usytuowanie i pojemność;
.7 instalacje rurociągów osuszania i resztkowania lub przedmuchiwania rurociągów; oraz
.8 ilość i ciśnienie azotu lub powietrza wymaganego do przedmuchiwania rurociągów, jeśli ma zastosowanie.
2.4 Opis zbiorników balastowych oraz instalacji rurociągów i pomp balastowych

Podrozdział ten powinien zawierać opis zbiorników balastowych oraz instalacje rurociągów i pomp balastowych. Powinny w nim znaleźć się szkice lub schematy i tabele przedstawiające:

1. plan ogólny, pokazujący rozmieszczenie zbiorników balastu oddzielnego i zbiorników ładunkowych wykorzystywanych jako zbiorniki balastowe z podaniem ich pojemności (w metrach sześciennych);
2. instalację rurociągów balastowych;
3. wydajność pompowania dla tych zbiorników ładunkowych, które mogą być także wykorzystywane jako zbiorniki balastowe, oraz
4. każde połączenie pomiędzy instalacją rurociągów balastowych a instalacją podwodnego odpływu.

2.5 Opis wyznaczonych zbiorników resztkowych wraz z obsługującymi je instalacjami pomp i rurociągów

Podrozdział ten powinien zawierać opis wyznaczonego(ych) zbiornika(ów) resztkowych wraz z obsługującymi je instalacjami pomp i rurociągów. Powinny w nim znaleźć się szkice lub schematy przedstawiające:

1. które zbiorniki określone zostały jako wyznaczone zbiorniki resztkowe, wraz z podaniem pojemności takich zbiorników;
2. instalacje pomp i rurociągów obsługujących wyznaczone zbiorniki resztkowe, z podaniem średnic rurociągów, jak również połączeń z podwodnym odpływem.

2.6 Opis podwodnego odpływu dla cieczy zawierających szkodliwe substancje ciekłe

Podrozdział ten powinien zawierać informacje o usytuowaniu i maksymalnym natężeniu przepływu przez podwodny odpływ (lub odpływy), jak również podłączeń do tego odpływu ze zbiorników ładunkowych i resztkowych. Powinny w nim znaleźć się szkice lub schematy przedstawiające:

1. usytuowanie i ilość podwodnych odpływów;
2. podłączenia do podwodnego odpływu;
3. usytuowanie wszystkich poborów wody morskiej w stosunku do podwodnych odpływów.

2.7 Opis urządzeń pomiarowych natężenia przepływu oraz urządzeń rejestrujących

[Anulowany]
2.8 Opis systemu wentylacji zbiorników ładunkowych

Podrozdział ten powinien zawierać opis systemu wentylacji zbiorników ładunkowych.
Powinny w nim znaleźć się, tam gdzie to konieczne, poparte opisem, szkice lub schematy i tabele przedstawiające:

- w ustępie 4.4.10 Podręcznika należy zamieścić wykaz szkodliwych substancji ciekłych, do przewozu których statek jest certyfikowany, o ciśnieniu par powyżej $5 \times 10^3$ Pa w temperaturze 20 °C, które można usuwać poprzez wentylację;
- rurowiagi wentylacyjne i wentylatory;
- usytuowanie otworów wentylacyjnych;
- minimalne natężenie przepływu w systemie wentylacji wystarczające do skutecznego przewentylowania dna i wszystkich części zbiornika ładunkowego;
- usytuowanie elementów konstrukcyjnych wewnątrz zbiornika, mogących zakłócać wentylację;
- sposób wentylacji instalacji rurowiagów ładunkowych, pomp, filtrów itd.; oraz
- środki umożliwiające upewnienie się, że zbiornik jest suchy.

2.9 Opis urządzeń do mycia zbiorników i instalacji podgrzewania wody myjącej

Podrozdział ten powinien zawierać opis urządzeń do mycia zbiorników ładunkowych, instalacji podgrzewania wody myjącej i całego wyposażenia niezbędnego do mycia zbiorników.
Powinny w nim znaleźć się szkice i tabele lub wykresy przedstawiające:

- instalację rurowiagów przeznaczonych do mycia zbiorników z podaniem ich średnic;
- typ maszyn myjących z podaniem ich wydajności i ciśnienia;
- największą liczbę maszyn myjących, która może pracować równocześnie;
- usytuowanie otworów w pokładzie przeznaczonych do mycia zbiorników;
- liczbę i usytuowanie maszyn myjących, wymagane dla zapewnienia pełnego pokrycia ścian zbiorników ładunkowych;
- największe natężenie przepływu wody, jaką można podgrzać do 60 °C przy pomocy zainstalowanych urządzeń grzewczych; oraz
- największą liczbę maszyn myjących, która może pracować równocześnie przy 60 °C.
ROZDZIAŁ 3 – Procedury wyładunku i resztkowania zbiorników

3.1 Niniejszy rozdział zawiera procedury eksploatacyjne dotyczące wyładunku i resztkowania zbiorników, zgodnie z którymi należy postępować, aby zapewnić zgodność z wymaganiami Załącznika II.

3.1 Wyładunek

Podrozdział ten powinien zawierać procedury, zgodnie z którymi należy postępować, z podaniem pomp oraz rurociągów wyładunkowych i ssących, których należy użyć dla każdego zbiornika. Można również podać sposoby alternatywne.

Należy podać sposób obsługi pompy lub pomp oraz kolejność manewrowania wszystkimi zaworami.

Podstawowe wymagania sprowadza się do tego, aby dokonać wyładunku w maksymalnie możliwym zakresie.

3.2 Resztkowanie zbiorników

Podrozdział ten powinien zawierać procedury, zgodnie z którymi należy postępować podczas resztkowania każdego zbiornika ładunkowego.

Procedury powinny zawierać:
1. operacje systemu resztkowania;
2. wymagania dotyczące przechylu i trymu;
3. urządzenia służące do opróżniania i resztkowania lub przedmiotów rurociągów ładunkowych, jeśli mają zastosowanie;
4. czas trwania resztkowania przy próbie wodnej.

3.4 Temperatura ładunku

Podrozdział ten powinien zawierać informacje o wymaganiach grzewczych ładunków, które określono jako wymagające posiadania w trakcie wyładunku określonej minimalnej temperatury.

Powinna być podana informacja o regulacji systemu grzewczego i sposobie pomiaru temperatury.

3.5 Procedury, zgodnie z którymi należy postępować, gdy nie można rozładować zbiornika zgodnie z wymaganą procedurą.

Podrozdział ten powinien zawierać informacje o procedurach, zgodnie z którymi należy postępować w przypadku, gdy wymagania zawarte w podrozdziale 3.3 lub 3.4 nie mogą być spełnione ze względu na takie sytuacje, jak:
1. uszkodzenie instalacji resztkowania zbiorników ładunkowych; oraz
.2 uszkodzenie instalacji podgrzewania zbiorników ładunkowych.

3.6 Książka zapisów ładunkowych

Właściwe rubryki Książki zapisów ładunkowych powinny być wypełniane tuż po zakończeniu wyladunku.

ROZDZIAŁ 4 – Procedury dotyczące czyszczenia zbiorników ładunkowych, usuwania pozostałości, balastowania i odbalastowania

4.1 Niniejszy rozdział zawiera procedury eksploatacyjne dotyczące czyszczenia zbiorników, postępowania z balastami i resztkami, których należy przestrzegać w celu zapewnienia zgodności z wymaganiami Załącznika II.

4.2 W poniższych punktach podana została kolejność działań, które należy podjąć oraz zawarte zostały informacje istotne z punktu widzenia zapewnienia tego, że szkodliwe substancje ciekłe będą usuwane w sposób nie powodujący zagrożenia dla środowiska morskiego.

4.3 [Anulowany]

4.4 Niezbędne informacje dla ustalenia procedur usuwania resztek ładunku, czyszczenia, balastowania i odbalastowania zbiornika, powinny uwzględniać co następuje:

.1 Kategorie substancji

Kategorię substancji należy odczytać z odnośnego Świadectwa.

.2 Skuteczność resztkowania instalacji pompowej zbiornika

Treść tego podrozdziału będzie zależeć od konstrukcji statku, a także od tego, czy jest to statek nowy, czy istniejący. (Patrz schemat postępowania i wymagania dotyczące opróżniania/resztkowania.)

.3 Statek wewnątrz lub poza obszarem specjalnym

Podrozdział ten powinien zawierać instrukcje dotyczące tego, czy popłuczyny mogą zostać usunięte do morza wewnątrz obszaru specjalnego (jak to zostało określone w podrozdziale 1.3), czy poza obszarem specjalnym. Te zróżnicowane wymagania powinny być jasno określone i będą zależeć od konstrukcji statku oraz rodzaju uprawianej żeglugi.

Nie zezwala się na usuwanie do morza szkodliwych substancji ciekłych lub mieszanin zawierających takie substancje na
obszarze Antarktyki (obszar morza na południe od 60° szerokości południowej).

.4 Substancje zestalające się lub o wysokiej lepkości
Właściwości substancji należy odczytać z dokumentów ładunkowych.

.5 Zdolność mieszania się z wodą
[Anulowano]

.6 Kompatybilność z resztkami zawierającymi inne substancje
Podrozdział ten powinien zawierać instrukcje dotyczące dozwolonego i niedozwolonego mieszania resztek ładunku. Należy odwołać się do informatorów dotyczących kompatybilności.

.7 Zdawanie do urządzeń odbiorczych
Podrozdział ten powinien określać te substancje, których pozostałości powinny zostać wstępnie zmyte i zdane do urządzeń odbiorczych.

.8 Usuwanie do morza
Podrozdział ten powinien zawierać informacje o czynnikach, które należy uwzględnić w celu stwierdzenia, czy dozwolone jest usuwanie do morza mieszanin pozostałości z wodą.

.9 Stosowanie środków lub dodatków czyszczących
Podrozdział ten powinien zawierać informacje o stosowaniu i usuwaniu środków czyszczących (np. rozpuszczalników stosowanych do czyszczenia zbiorników) oraz dodatków do wody używanej do mycia zbiorników (np. detergentów).

.10 Stosowanie procedur wentylacji do czyszczenia zbiorników
Podrozdział ten powinien przywoływać wszystkie substancje, do których można stosować procedury wentylacji.

4.5 Po dokonaniu oceny powyższych informacji, prawidłowe procedury eksploatacyjne, zgodnie z którymi należy postępować, powinny zostać określone przy użyciu instrukcji i schematów postępowania zawartych w niniejszym rozdziale. Należy dokonywać właściwych wpisów do Księży zapisów ładunkowych, podając zastosowane procedury.

---

1 Patrz ostatnie wydanie cyrkularza MEPC.2 (wydawanego corocznie w grudniu).
ROZDZIAŁ 5 – Informacje i procedury

Rozdział ten powinien zawierać procedury, które będą zależeć od wieku statku oraz sprawności instalacji opróżniającej. Przywołane w tym rozdziale przykłady schematów postępowania znajdują się w Uzupełnieniu A i zawierają wyczerpujące wymagania, mające zastosowanie zarówno do statków nowych, jak i istniejących. Podręcznik dla konkretnego statku powinien zawierać tylko te wymagania, które mają zastosowanie do tego statku.

Informacje odnoszące się do punktu topnienia i lepkości dla tych substancji, których punkt topnienia jest równy lub wyższy niż 0 °C, lub których lepkość jest równa lub wyższa niż 50 mPa·s przy 20 °C, powinny być uzyskane z dokumentów załadunkowych.

Substancje dozwolone do przewozu należy odczytać z odnośnego Świadectwa.

Podręcznik powinien zawierać:

- **Tabela 1**: [Anulowano]
- **Tabela 2**: Informacje o zbiornikach ładunkowych.
- **Dodatek A**: Schematy postępowania.
- **Dodatek B**: Procedury mycia wstępnego.
- **Dodatek C**: Procedury wentylacji
- **Dodatek D**: Informacje dodatkowe i instrukcje eksploatacyjne, jeśli są wymagane lub akceptowane przez Administrację.

Powyższe tabele i dodatki zostały w zarysach przedstawione poniżej.

**Tabela 2 – Informacje o zbiornikach ładunkowych**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Numer zbiornika¹</th>
<th>Pojemność [m³]</th>
<th>Pozostałość resztkowa (w litrach)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

¹ Numery zbiorników powinny być identyczne z tymi, które są w Świadectwie zdolności statku.
Konwencja MARPOL

DODATEK A

SCHEMATY POSTĘPOWANIA

CZYSZCZENIE ZBIORNIKÓW ŁADUNKOWYCH I USUWANIE POPŁUCZYŃ/BALASTU ZAWIERAJĄCYCH POZOSTAŁOŚCI SUBSTANCJI KATEGORII X, Y I Z

Uwaga 1: Niniejszy schemat postępowania przedstawia podstawowe wymagania mające zastosowanie do wszystkich grup wiekowych statków i służy tylko jako wskazówka.

Uwaga 2: Jakiekolwiek usuwanie do morza jest regulowane przez Załącznik II.

Uwaga 3: Jakiekolwiek usuwanie do morza szkodliwych substancji ciekłych lub mieszanin zawierających takie substancje na obszarze Antarktyki jest zabronione.
Dane statku | Wymagania dotyczące resztkowania (w litrach)  
|----------------|-----------------------------------|
| Statki nowe: stępkę po 1 stycznia 2007 r. | Kategoria X | 75 | Kategoria Y | 75 | Kategoria Z | 75  
| Statki wg IBC do 1 stycznia 2007 r. | 100+50 tolerancji | 100+50 tolerancji | 300+50 tolerancji  
| Statki wg BCH | 300+50 tolerancji | 300+50 tolerancji | 900+50 tolerancji  
| Inne statki: stępkę przed 1 stycznia 2007 r. | N/A | N/A | Opróżnić w możliwie największym stopniu  

Procedury czyszczenia i usuwania (PCU)  
(Rozpocznij od góry kolumny od określonego numeru PCU i zakończ każdy punkt procedury w takiej kolejności jak zaznaczono)
### Konwencja MARPOL

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nr</th>
<th>Czynność</th>
<th>Numer procedury</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>1(a)</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Opróżnij zbiornik i rurociąg w maksymalnie możliwym stopniu, co najmniej zgodnie z procedurami w rozdziale 3 niniejszego Podręcznika</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Zastosuj mycie wstępne zgodnie z Dodatkiem B do niniejszego Podręcznika i usuń pozostałości do urządzenia odbiorczego</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Zastosuj następnie mycie, w uzupełnieniu do mycia wstępnego, stosując:</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>jeden pełny cykl maszyn(y) myjących (ej)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>dla statków zbudowanych przed 1 lipca 1994</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ilość wody nie mniejszą niż wyliczona dla „k&quot; = 1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>dla statków zbudowanych 1 lipca 1994 lub po tej dacie</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Zastosuj procedurę wentylacji zgodnie z Dodatkiem C do niniejszego Podręcznika</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Zabalastrz zbiorniki lub umyj zbiornik do stanu wymaganego przez załadowcę</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Balast dodany do zbiornika</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Warunki do usuwania balastu/mieszaniny pozostałości/woda innych niż po myciu wstępnym:</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>odległość od lądu &gt; 12 mil morskich</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>szybkość statku &gt; 7 węzłów</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>głębokość wody &gt; 25 metrów</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>użycie podwodnego odpływu (nie przekraczając dopuszczalnego natężenia wypływu)</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Warunki do usuwania balastu:</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>odległość od lądu &gt; 12 mil morskich</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>głębokość wody &gt; 25 metrów</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Każda woda wprowadzona następnie do zbiornika może zostać usunięta do morza bez ograniczeń</td>
<td>X</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**DODATEK B**

**PROCEDURY MYCIA WSTĘPNEGO**

Niniejszy dodatek do Podręcznika powinien zawierać procedury mycia wstępnego oparte na Uzupełnieniu 6 do Załącznika II. Procedury te powinny zawierać szczegółowe wymagania dotyczące użycia urządzeń myjących do zbiorników i wyposażenia znajdującego się na danym statku i powinny one zawierać następujące informacje:

1. usytuowanie przewidywanych do użycia maszyn myjących;
2. procedury usuwania resztek;
3. wymagania odnoszące się do mycia na gorąco;
4. ilość cykli maszyn myjących (lub czas mycia); oraz
5. minimalne ciśnienia robocze.

228
DODATEK C

PROCEDURY WENTYLACJI

Niniejszy dodatek do Podręcznika powinien zawierać procedury wentylacji oparte na Uzupełnieniu 7 do Załącznika II. Procedury te powinny zawierać szczegółowe wymagania dotyczące użycia systemu wentylacji zbiorników ładunkowych lub wyposażenia znajdującego się na konkretnym statku i powinny one zawierać następujące informacje:

.1 usytuowanie przewidywanych do użycia wentylatorów;
.2 minimalna wydajność lub prędkość wentylatorów;
.3 procedury wentylacji rurociągów ładunkowych, pomp, filtrów itd.;
.4 procedury upewnienia się, że zbiorniki są suche po zakończeniu procesu.

DODATEK D

INFORMACJE DODATKOWE I INSTRUKCJE EKSPLOATACYJNE WYMAGANE LUB UZNANE PRZEZ ADMINISTRACJĘ

Niniejszy dodatek do Podręcznika powinien zawierać informacje dodatkowe i instrukcje eksploatacyjne wymagane lub uznane przez Administrację.
Konwencja MARPOL

UZUPEŁNIENIE 5

Określenie ilości pozostałych w zbiornikach ładunkowych, pompach
i związanych z nimi rurociągach

1 Wprowadzenie

1.1 Cel

1.1.1 Cel niniejszego uzupełnienia jest dostarczenie procedury przeprowadzania prób efektywności systemów transportu ładunku.

1.2 Uwarunkowania

1.2.1 Zdolność systemu transportu ładunku zbiornika do spełnienia wymagań prawidł. 12.1, 12.2 lub 12.3 jest określona poprzez przeprowadzenie próby zgodnie z procedurą zawartą w części 3 niniejszego Uzupełnienia. Pomierzona ilość jest określona mianem „pozostałości resztkowej”. Pozostałość resztkowa dla każdego zbiornika powinna być zapisana w znajdującym się na statku Podręczniku.

1.2.2 Po określaniu pozostałości resztkowej dla jednego zbiornika, Administracja może przyjąć określone w ten sposób wielkości dla podobnego zbiornika, jeżeli uzna, że system transportu ładunku tego zbiornika jest podobny i funkcjonuje właściwie.

2 Kryteria projektowe i próba skuteczności

2.1 Systemy ładunkowe powinny być tak zaprojektowane, aby zdaniem Administracji spełnione były wymagania zawarte w prawidł. 12 z Załącznika II, dotyczące maksymalnej ilości pozostałości w zbiorniku i związanych z nim rurociągach.


3 Wodna próba skuteczności

3.1 Warunki przeprowadzania próby

3.1.1 Przeglądanie i przechył statku powinny być takie, aby stworzyć dogodne warunki napływu do końcówki ssącej. Podczas próby wodnej przeglądanie statku na rufę nie powinno przekroczyć 3°, a przechyły nie powinien przekroczyć 1°.

3.1.2 Przyjęte dla próby wodnej przeglądanie i przechył powinny być zapisane. Powinno to być najmniej korzystne przeglądanie i przechył zasosowane podczas próby wodnej.
3.1.3 W trakcie próby wodnej należy stworzyć warunki do utrzymywania w kolektorze ładunkowym zbiornika ładunkowego przeciwcisnienia nie niższego niż 100 kPa (patrz rys. 5-1 i 5-2).

3.2 Warunki przeprowadzania próby

3.2.1 Upewnij się, że poddawany próbce zbiornik ładunkowy i związane z nim rurociągi zostały oczyszczone, a wejście do zbiornika ładunkowego jest bezpieczne.

3.2.2 Napełnij zbiornik ładunkowy wodą do poziomu koniecznego dla normalnego przeprowadzenia końcowej operacji wyładunku.

3.2.3 Opróżnij i resztuj zbiornik ładunkowy i związane z nim rurociągi zgodnie z proponowanymi procedurami.

3.2.4 Zbierz wodę pozostałą w zbiorniku ładunkowym i związanych z nim rurociągach w kalibrowanym pojemniku celem dokonania pomiaru. Pozostałości wody powinny być zebrane między innymi z następujących miejsc:

.1 ssanie ze zbiornika ładunkowego i w jego pobliżu;
.2 zagłębień w dnie zbiornika ładunkowego;
.3 spust z najniższego punktu pompy ładunkowej; oraz
.4 wszystkie spusty z najniższych punktów rurociągów związanych ze zbiornikiem ładunkowym, aż do zaworu na kolektorze.

3.2.5 Sumaryczna objętość zebranej w ten sposób wody stanowi dla zbiornika ładunkowego pozostałość resztkową.

3.2.6 Jeżeli grupę zbiorników obsługuje wspólna pompa lub wspólne rurociągi, to pozostałość wody z prób, związana ze wspólnym systemem (systemami), może być równo rozdzielona pomiędzy zbiornikami, pod warunkiem że w zatwierdzonym dla statku Podręczniku znajduje się następujące ograniczenie eksploatacyjne: „W przypadku sekwencyjnego wyładunku zbiorników w tej grupie, pompa lub rurociągi nie powinny być myte zanim nie zostanie zakończony rozładunek wszystkich zbiorników z tej grupy”.
Powyższe rysunki przedstawiają urządzenia do przeprowadzania prób zapewniających uzyskanie w kolektorze wyładunkowym ciśnienia nie niższego niż 100 kPa.
Załącznik II – Uzupełnienie 6

UZUPEŁNIENIE 6

Procedure mycia wstępnego

A Dla statków budowanych przed 1 lipca 1994 r.

Procedure mycia wstępnego wymagane są w celu spełnienia pewnych wymagań Załącznika II. Niniejsze Uzupełnienie wyjaśnia, jak należy takie procedure mycia wstępnego realizować.

Procedure mycia wstępnego dla substancji niezestalających się

1 Zbiorniki należy myć przy użyciu wirującego strumienia wody, podawanego pod dostatecznie wysokim ciśnieniem. W przypadku substancji kategorii X, maszyny myjące powinny pracować w takich miejscach, aby wszystkie powierzchnie zbiornika zostały umyte. W przypadku substancji kategorii Y wystarczy tylko jedno usytuowanie.

2 Ilość wody w zbiorniku podczas mycia powinna być ograniczona do minimum poprzez ciągłe odpompowywanie popłuczyn i utrzymywanie napływu do końcówki ssącej (odpowiedni przepływ i przegiębień). Jeżeli nie można uzyskać takich warunków, mycie należy powtórzyć trzykrotnie, dokładnie resztkując zbiornik pomiędzy poszczególnymi operacjami mycia.

3 Substancje, które posiadają lepkość równą lub wyższą niż 50 mPa·s w temperaturze 20 °C, powinny być zmywane gorącą wodą (temperatura co najmniej 60 °C), chyba że właściwości tych substancji czynią takie mycie mniej skutecznym.

4 Liczba cykli wykonanych przez zastosowaną maszynę myjącą nie powinna być mniejsza niż podana w tabeli 6-1. Cykl maszyny myjącej określa się jako czas pomiędzy jej dwoma następującymi po sobie identycznymi położeniami (obrót o 360°).

5 Po myciu maszyna (maszyny) myjąca powinna pracować dostatecznie długo, aby przepłukać rurociąg, pompę i filtr, a usuwanie do lądowych urządzeń odbiorczych powinno być kontynuowane aż do opróżnienia zbiornika.

Procedure mycia wstępnego dla substancji zestalających się

1 Zbiorniki należy umyć możliwie najszybciej po zakończeniu wyładunku. Jeśli to możliwe, zbiorniki przed myciem powinny zostać podgrzane.

2 Wskazanym jest usunięcie przed myciem pozostałości z luków i władz.

3 Zbiorniki należy myć przy użyciu wirującego strumienia wody, podawanego pod dostatecznie wysokim ciśnieniem i tak umieszczanego, aby wszystkie powierzchnie zbiornika zostały umyte.

4 Ilość wody w zbiorniku podczas mycia powinna być ograniczona do minimum poprzez ciągłe odpompowywanie popłuczyn i utrzymywanie napływu do końcówki ssącej (odpowiedni przepływ i przegiębień). Jeżeli nie można
**Konwencja MARPOL**

uzyskać takich warunków, mycie należy powtórzyć trzykrotnie, dokładnie resztukując zbiornik pomiędzy poszczególnymi operacjami mycia.

5 Zbiorniki powinny być myte gorącą wodą (temperatura co najmniej 60 °C), chyba że właściwości tych substancji czynią takie mycie mniej skutecznym.

6 Liczba cykli wykonanych przez zastosowaną maszynę myjącą nie powinna być mniejsza niż podana w tabeli 6-1. Cykl maszyny myjącej określa się jako czas pomiędzy jej dwoma następującymi po sobie identycznymi położeniami (obrót o 360°).

7 Po myciu maszyna (maszyny) myjąca powinna pracować dostatecznie długo, aby przepłukać rurociąg, pompę i filtr, a usuwanie do lądowych urządzeń odbiorczych powinno być kontynuowane aż do opróżnienia zbiornika.

**Tabela 6-1**

Liczba cykli maszyny myjącej, które powinna wykonać w każdym usytuowaniu

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kategoria substancyji</th>
<th>Liczba cykli maszyny myjącej</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Substancje niezestalające się</td>
</tr>
<tr>
<td>Kategoria X</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Kategoria Y</td>
<td>1/2</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**B** Dla statków budowanych w dniu 1 lipca 1994 r. lub po tej dacie, zalecane również dla statków budowanych przed 1 lipca 1994 r.

Procedury mycia wstępnego wymagane są w celu spełnienia pewnych wymagań Załącznika II. Niniejsze Uzupełnienie wyjaśnia, jak należy takie procedury mycia wstępnego realizować i jak należy określić minimalne objętości środka myjącego. Mniejsze ilości środka myjącego mogą być użyte na podstawie faktycznej próby sprawdzającej, zgodnie z wymaganiami Administracji. W przypadku, gdy zostaną zatwierdzone zmniejszone objętości, fakt ten powinien być zapisany w *Podręczniku*.

Jeśli do mycia wstępnego używany jest inny czynnik niż woda, zastosowanie mają postanowienia prawidła 13.5.1.

**Procedury mycia wstępnego bez recyrkulacji dla substancji niezestalających się**

1 Zbiorniki należy myć przy użyciu wirującego strumienia (strumieni), podawanego pod dostatecznie wysokim ciśnieniem wody. W przypadku substancji kategorii X, maszyny myjące powinny pracować w takich miejscach, aby wszystkie powierzchnie zbiornika zostały umyte. W przypadku substancji kategorii Y wystarczy tylko jedno usytuowanie.

2 Ilość cieczy w zbiorniku podczas mycia powinna być ograniczona do minimum poprzez ciągłe odpompowywanie popłuczyn i utrzymywanie napływu do końcówki ssącej. Jeżeli nie można uzyskać takich warunków, mycie na-
leży powtórzyć trzykrotnie, dokładnie resztkując zbiornik pomiędzy poszczególnymi operacjami mycia.

3 Substancje, które posiadaszą lepkość równą lub wyższą niż 50 mPa·s w temperaturze 20 °C, powinny być zmywane gorącą wodą (temperatura co najmniej 60 °C), chyba że właściwości tych substancji czynią takie mycie mniej skutecznym.

4 Ilość używanej do mycia wody nie powinna być mniejsza niż podana w punkcie 20 lub określona zgodnie z punktem 21.

5 Po myciu wstępnym zbiorniki i rurciągi należy dokładnie resztkować.

Procedury mycia wstępnego bez recyrkulacji dla substancji zestalających się

6 Zbiorniki należy umyć możliwie najszybciej po zakończeniu wyładunku. Jeśli to możliwe, zbiorniki przed myciem powinny zostać podgrzane.

7 Wskazanym jest usunięcie przed myciem pozostałości z luków i wczasów.

8 Zbiorniki należy myć przy użyciu wirującego strumienia, podawanego pod dostatecznie wysokim ciśnieniem wody i tak umieszczanego, aby wszystkie powierzchnie zbiornika zostały umyte.

9 Ilość ciecz w zbiorniku podczas mycia powinna być ograniczona do minimum poprzez ciągłe odpompowywanie popłuczyn i utrzymywanie napływu do końcówki ssącej. Jeśli nie można uzyskać takich warunków, mycie należy powtórzyć trzykrotnie, dokładnie resztkując zbiornik pomiędzy poszczególnymi operacjami mycia.

10 Zbiorniki powinny być myte gorącą wodą (temperatura co najmniej 60 °C), chyba że właściwości tych substancji czynią takie mycie mniej skutecznym.

11 Ilość używanej do mycia wody nie powinna być mniejsza niż podana w punkcie 20 lub określona zgodnie z punktem 21.

12 Po myciu wstępnym zbiorniki i rurciągi należy dokładnie resztkować.

Procedury mycia wstępnego z recyrkulacją czynnika myjącego

13 Mycie z wykorzystaniem recyrkulacji czynnika myjącego może być stosowane w celu mycia więcej niż jednego zbiornika ładunkowego. Przy ustalaniu ilości należy uwzględnić spodziewaną ilość pozostałości w zbiornikach oraz właściwości środka myjącego, jak i to, czy stosuje się wstępne zraszanie lub spłukiwanie. Jeśli brak jest wystarczających danych, obliczeniowe końcowe stężenie pozostałości ładunku w czynniku myjącym nie powinno przekroczyć 5%, opierając się na nominalnej ilości pozostałych resztek.

14 Recyrkulowany czynnik myjący może być użyty tylko do mycia zbiorników, które zawierają tą samą lub podobną substancję.

15 Ilość czynnika myjącego wystarczająca dla zapewnienia ciągłości mycia powinna być dodana do zbiornika lub zbiorników, które mają być myte.

16 Wszystkie powierzchnie zbiornika powinny być myte przy użyciu wirującego strumienia podawanego pod dostatecznie wysokim ciśnieniem. Recyrkulacja czynnika myjącego może mieć miejsce albo wewnątrz zbiornika, który
Konwencja MARPOL

ma być myty, albo za pośrednictwem innego zbiornika np. zbiornika resztkowego.

17 Mycie należy prowadzić tak długo, dopóki łączny przepływ będzie nie mniejszy niż ten, który odpowiada odnośnym wartościom podanym w punkcie 20 lub określonym zgodnie z punktem 21.

18 Substancje zestalające się oraz substancje o lepkości równej lub większej niż 50 mPa·s w temperaturze 20 °C powinny być zmywane gorącą wodą (temperatura co najmniej 60 °C), o ile stosowaniem czynnikiem myjącym jest woda, chyba że właściwości tych substancji czynią takie mycie mniej skutecznym.

19 Po zakończeniu mycia zbiornika z recyrkulacją w stopniu określonym w punkcie 17 należy usunąć czynnik myjący, a zbiornik poddać dokładnemu resztkowaniu. Następnie zbiornik należy poddać płukaniu przy użyciu czystego czynnika myjącego, z równoczesnym ciągłym odpompowywaniem i usuwaniem czynnika do urządzenia odbiorczego. Płukanie powinno objąć co najmniej dno zbiornika i być wystarczającym do przepłukania rurociągów, pomp i filtra.

Minimalna ilość wody, którą należy użyć do mycia wstępnego

20 Minimalna ilość wody, którą należy użyć do mycia wstępnego, jest uwarunkowana pozostałością resztkową szkodliwej substancji ciekłej w zbiorniku, rozmiarami zbiornika, właściwościami ładunku, dopuszczalnym stężeniem w mającym miejsce po myciu wypływie wody myjącej oraz rejonem pływania. Ta minimalną ilość określa poniższy wzór:

\[ Q = k(15r^{0.8} + 5r^{0.7} \times V / 1000) \]

gdzie:

- \( Q \) = wymagana minimalna ilość wyrażona w m³,
- \( r \) = pozostałość resztkowa przypadająca na zbiornik wyrażona w m³.

Wartość \( r \) powinna być wartością uzyskaną w trakcie faktycznie przeprowadzonej próby skuteczności resztkowania, lecz nie należy przyjmować mniej niż 0,100 m³ dla zbiornika o pojemności 500 m³ i większej oraz 0,040 m³ dla zbiornika o pojemności 100 m³ i mniejszej. Dla zbiorników o pojemności pomiędzy 100 m³ a 500 m³ minimalna wartość \( r \), jaką można przyjąć w obliczeniach, otrzymuje się za pomocą interpolacji liniowej.

Dla substancji kategorii X wartość \( r \) powinna być określana albo w oparciu o próbę resztkowania zgodnie z Podręcznikiem z zachowaniem dalszych wartości podanych powyżej, albo przyjęta o wartości 0,9 m³.

- \( V \) = pojemność zbiornika w m³
- \( k \) = współczynnik, przyjmujący wartości jak niżej:
  - substancja kategorii X, nie zestalająca się, o niskiej lepkości, \( k = 1,2 \); substancja kategorii X, zestalająca się lub o wysokiej lepkości, \( k = 2,4 \);
substancja kategorii Y, nie zestalająca się, o niskiej lepkości, \( k = 0,5 \);
substancja kategorii Y, zestalająca się lub o wysokiej lepkości, \( k = 1,0 \).

Wartości zamieszczone w poniższej tabeli zostały wyliczone przy użyciu wzoru dla współczynnika k równego 1 i mogą być łatwo wykorzystane jako punkt odniesienia.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Pozostałość resztkowa [m³]</th>
<th>Pojemność zbiornika [m³]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>( \leq 0,04 )</td>
<td>1,2</td>
</tr>
<tr>
<td>0,10</td>
<td>2,5</td>
</tr>
<tr>
<td>0,30</td>
<td>5,9</td>
</tr>
<tr>
<td>0,90</td>
<td>14,3</td>
</tr>
</tbody>
</table>

21 W celu zatwierdzenia do mycia wstępnego mniejszych ilości czynnika myjącego niż podane w punkcie 20, można przeprowadzić próbę weryfikacyjną, zgodnie z wymaganiami Administracji, aby wykazać, że wymagania prawidła 13 są spełnione, biorąc pod uwagę substancje, do przewozu których statek jest przeznaczony. Zweryfikowana w ten sposób objętość czynnika myjącego powinna być dostosowana do innych warunków mycia wstępnego poprzez zastosowanie współczynnika \( k \) określonego w punkcie 20.
Konwencja MARPOL

UZUPEŁNIENIE 7

Procedury wentylacji

1 Pozostałości ładunków będących substancjami o ciśnieniu par większym niż 5 kPa w temperaturze 20 °C mogą być usuwane ze zbiornika ładunkowego poprzez wentylację.

2 Zanim pozostałości szkodliwych substancji ciekłych zostaną usunięte poprzez wentylację ze zbiornika, należy rozważyć zagrożenie bezpieczeństwa związane z palnością i toksycznością ładunku. Ze względu na zagadnienia bezpieczeństwa, należy zapoznać się z wymaganiami eksploatacyjnymi dotyczącymi otworów w zbiornikach ładunkowych, o których mowa w Międzynarodowym kodeksie chemikaliowców i w Kodeksie chemikaliowców oraz z procedurami wentylacji w wydanym przez ICS¹ Poradniku bezpieczeństwa zbiornikowców (Chemikalii).

3 Również władze portowe mogą mieć przepisy dotyczące wentylacji zbiorników ładunkowych.

4 Procedury usuwania pozostałości ładunku ze zbiornika poprzez wentylację są następujące:

   .1 rurociągi powinny być opróżnione, a następnie osuszone z cieczy przy pomocy urządzeń wentylacyjnych;

   .2 przechył i przeglądanie powinny być możliwie najmniejsze tak, aby polepszyć odparowanie pozostałości ze zbiornika;

   .3 należy stosować urządzenia wentylacyjne dające strumień powietrza, który może dotrzeć do dna zbiornika. Rysunek 7-1 może być stosowany przy określaniu przydatności urządzeń wentylacyjnych stosowanych do wentylowania zbiornika o danej głębokości;

   .4 urządzenia wentylacyjne powinny być umieszczone w otworze zbiornika najbliższym studzienki lub końcówki ssącej;

   .5 tam, gdzie to jest możliwe, urządzenia wentylacyjne powinny, być tak umieszczone, aby strumień powietrza skierowany był na studzienkę lub końcówkę ssącą oraz aby w możliwie największym stopniu unikać zakłócania strumienia przez elementy konstrukcyjne;

   .6 wentylację należy prowadzić tak długo, dopóki nie znikną widoczne pozostałości cieczy w zbiorniku. Powinno to być stwierdzone poprzez dokonanie oględzin lub w inny równoważny sposób.

¹ Przypis maleńki tłumacza: ICS – International Chamber of Shipping – Międzynarodowa Izba Żeglugowa.
Rysunek 7-1.
Minimalne natężenie przepływu jako funkcja głębokości penetracji strumienia. Głębokość penetracji strumienia należy porównać z wysokością zbiornika.